叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 骑马入海(riders To The Sea) 000001

2. 骑马入海(riders To The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑马入海(Riders to the Sea)
第1/2页

['raɪdəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
Riders to the Sea
骑手 到 这 海

骑马入海

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A PLAY IN ONE ACT
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
by J . M . Synge
经过 J . M . 辛格

作者：J·M·辛格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['raɪdəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
RIDERS TO THE SEA
骑手 到 这 海

驶向大海的骑士

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [sɪndʒɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærən] ['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi]
It must have been on Synge's second visit to the Aran Islands that he
它 必须 有 到过 在 辛格的 第二 访问 到 这 阿兰 岛屿 那 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [wɒt] ['meni] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi]
had the experience out of which was wrought what many believe to be
有 这 经验 出去 的 哪个 曾是 锻 什么 许多 相信 到 是
[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pleɪ] .
his greatest play .
他的 最 玩 .

辛格第二次到访阿伦群岛时，一定获得了某种经历，并由此创作出了许多人认为是他最伟大的戏剧作品。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] " ['raɪdəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] " [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['ɪnɪʃ'mɑːn] ,
The scene of " Riders to the Sea " is laid in a cottage on Inishmaan ,
这 场景 的 " 骑手 到 这 海 " 是 铺设 在 一个 小屋 在 伊尼什曼岛 ,

《骑马入海》的场景设定在伊尼什曼岛上的一间小屋里。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærən] [gruːp] .
the middle and most interesting island of the Aran group .
这 中间 和 最多 有趣的 岛 的 这 阿兰 团体 .

阿伦群岛中位置最中心、最有趣的岛屿。

[waɪl] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɪnɪʃmɑːn] ,
While Synge was on Inishmaan ,
尽管 辛格 曾是 在 伊尼什曼岛 ,

当辛格在伊尼什曼岛时,

[ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [,dɒni'gɔːl] ,
the story came to him of a man whose body had been washed up on the far away coast of Donegal ,
这 故事 来了 到 他 的 一个 男人 谁 身体 有 到过 洗过 向上 在 这 远的 离开 海岸 的 多尼戈尔 ,

他听说了一个男人的尸体被冲到遥远的多尼戈尔海岸。

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [dres] , [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and who , by reason of certain peculiarities of dress , was suspected to be from the island .
和 WHO , 经过 原因 的 肯定 特殊性 的 裙子 , 曾是 怀疑 到 是 从 这 岛 .

由于穿着上的某些特殊之处，人们怀疑他来自该岛。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪnɪʃmɑːn] ,
In due course , he was recognised as a native of Inishmaan ,
在 到期的 课程 , 他 曾是 已确认 作为 一个 本国的 的 伊尼什曼岛 ,

后来，他被确认为伊尼什曼岛的本地人。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
in exactly the manner described in the play ,
在 确切地 这 方式 描述 在 这 玩 ,

完全按照剧本中描述的方式,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɔɪnjəntli] ['vɪvɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [sɪndʒɪz] [bʊk] [ɒn] “ [ðə; ði] ['ærən] ['aɪləndz] ” [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beriəl] .
and perhaps one of the most poignantly vivid passages in Synge's book on “ The Aran Islands ” relates the incident of his burial .
和 也许 一 的 这 最多 令人心酸地 生动 段落 在 辛格的 书 在 “ 这 阿兰 岛屿 ” 相关 这 事件 的 他的 葬礼 .

辛格的《阿伦群岛》一书中，最令人动容、最生动的段落之一，或许就是关于他葬礼的那段描写。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [sɪŋ] [,ɪntrə'djuːsis] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] .
The other element in the story which Synge introduces into the play is equally true .
这 其他 元素 在 这 故事 哪个 辛格 介绍 进入 这 玩 是 同样地 真的 .

辛格在剧中引入的另一个故事元素也同样真实。

['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] “ ['sekənd] [saɪt] ” [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] ['keltɪk] ['reɪsɪz] .
Many tales of “ second sight ” are to be heard among Celtic races .
许多 故事 的 “ 第二 视线 ” 是 到 是 听到 之中 凯尔特人 种族 .

在凯尔特民族中流传着许多关于“预知未来”的故事。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
they are so common as to arouse little or no wonder in the minds of the people .
他们 是 所以 常见的 作为 到 引起 小的 或者 不 想知道 在 这 思想 的 这 人们 .

它们如此常见，以至于人们很少或根本不会对此感到惊奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ,
It is just such a tale , which there seems no valid reason for doubting ,
它 是 只是 这样的 一个 故事 ， 哪个 那里 似乎 不 有效的 原因 为了 怀疑 ，

这的确是一个令人难以置信、似乎没有任何理由怀疑的故事。

[ðæt] [sɪŋ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ” , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that Synge heard , and that gave the title , “ Riders to the Sea ” , to his
那 辛格 听到 ， 和 那 给予 这 标题 ， “ 骑手 到 这 海 ” ， 到 他的
[pleɪ] .
play .
玩 .

辛格听到了这个故事，并以此为题，将他的戏剧命名为《骑马入海》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['dræmətɪsts] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] ['teɪkən][ðə; ði][mə'tɪəriəlz]
It is the dramatist's high distinction that he has simply taken the materials
它 是 这 剧作家的 高的 区别 那 他 有 简单地 已采取 这 材料
[wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
which lay ready to his hand ,
哪个 躺 准备好 到 他的 手 ，

剧作家的卓越之处在于，他只是简单地利用了手边现成的素材。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['wəʊv(ə)n][ðem; ðəm] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː]
and by the power of sympathy woven them , with little modification , into
和 经过 这 力量 的 同情 编织 他们 ， 和 小的 修改 ， 进入
[ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] ,
a tragedy which ,
一个 悲剧 哪个 ，

并凭借同情心的力量，将这些故事几乎未经任何改动地编织成一出悲剧，

[fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk]['aɪrəni][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pɪti] , [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kənt'ɛmpəɹəɹiz]
for dramatic irony and noble pity , has no equal among its contemporaries
为了 戏剧性 讽刺 和 高贵 遗憾 ， 有 不 平等的 之中 它是 同时代人
.
.
.

就其戏剧性的讽刺和高尚的怜悯而言，在同时代的作品中无与伦比。

[greɪt] ['trædʒədi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['friːkwəntli] [kleɪmd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Great tragedy , it is frequently claimed with some show of justice ,
伟大的 悲剧 ， 它 是 频繁地 声称 和 一些 展示 的 正义 ，

这是一场巨大的悲剧，人们常常以此为借口，表现出某种正义感。

[hæz; həz] [pə'fɔːs] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
has perforce departed with the advance of modern life and its complicated
有 强制 已离开 和 这 进步 的 现代的 生活 和 它是 复杂的
['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] .
tangle of interests and creature comforts .
纠纷 的 兴趣 和 生物 舒适 .

随着现代生活的进步及其错综复杂的利益和物质享受，这种观念必然会消逝。

[ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
A highly developed civilisation , with its attendant specialisation of culture ,
一个 高度 发达 文明 ， 和 它是 服务员 专业化 的 文化 ，

高度发达的文明，以及随之而来的文化专业化，

[tend] ['evə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] , [ðəʊz] ['praɪm(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , ['neɪkɪd]
tends ever to lose sight of those elemental forces , those primal emotions , naked
倾向于 曾经 到 失去 视线 的 那些 元素 力量 ， 那些 原始 情绪 ， 裸
[tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
to wind and sky ,
到 风 和 天空 ，

人们往往总是忽略那些基本的力量，那些原始的情感，赤裸裸地暴露在风和天空之下。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɡreɪt] ['drɑːmə][ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
which are the stuff from which great drama is wrought by the artist ,
哪个 是 这 东西 从 哪个 伟大的 戏剧 是 锻 经过 这 艺术家 ,

这些都是艺术家创作伟大戏剧的素材。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
but which , as it would seem , are rapidly departing from us .
但 哪个 , 作为 它 会 似乎 , 是 快速 离开 从 我们 .

但这些似乎正在迅速地离我们而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['pleɪsɪz] , [weə(r)] ['sɒlətri] [kə'mjuːniən] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]
It is only in the far places , where solitary communion may be had with the
它 是 仅有的 在 这 远的 地方 , 在哪里 孤 圣餐 可能 是 有 和 这
['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

只有在遥远的地方，才能与自然元素进行独自的交流。

[ðæt] [ðɪs] [daɪ'næmɪk][laɪf][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kən'tɪnjuəsli] ,
that this dynamic life is still to be found continuously ,
那 这 动态的 生活 是 仍然 到 是 成立 持续 ,

这种充满活力的生活依然不断涌现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dræmətɪst] ,
and it is accordingly thither that the dramatist ,
和 它 是 因此 那里 那 这 剧作家 ,

因此，剧作家正是从那里开始的。

[huː] [wʊd] [diːl] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
who would deal with spiritual life disengaged from the environment of an
WHO 会 交易 和 精神 生活 脱离 从 这 环境 的 一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] [meɪz] ,
intellectual maze ,
知识分子 迷宫 ,

谁会脱离知识迷宫的环境去处理精神生活呢?

[mʌst; məst][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'ɡet] [ɪn][hɪm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
must go for that experience which will beget in him inspiration for his
必须 去 为了 那 经验 哪个 将要 产生 在 他 灵感 为了 他的
[ɑːt] .
art .
艺术 .

他必须去体验那种能激发他艺术灵感的经历。

[ðə; ði]['ærən]['aɪləndz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ]
The Aran Islands from which Synge gained his inspiration are rapidly losing
这 阿兰 岛屿 从 哪个 辛格 获得 他的 灵感 是 快速 输
[ðæt] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][self] - [dɪ'pendəns] ,
that sense of isolation and self - dependence ,
那 感觉 的 隔离 和 自己 - 依赖性 ,

辛格从中汲取灵感的阿伦群岛正在迅速失去那种与世隔绝和自给自足的感觉。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðeə(r)][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]
which has hitherto been their rare distinction , and which furnished the
哪个 有 迄今为止 到过 他们的 稀有的 区别 , 和 哪个 提供 这
[ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sɪndʒɪz] ['mɑːstəpiːs] .
motivation for Synge's masterpiece .
动机 为了 辛格的 杰作 .

这曾是他们难得的殊荣，也是辛格创作杰作的动因。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [sɪŋ] [faindz] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,
Whether or not Synge finds a successor ,
无论 或者 不是 辛格 发现 一个 接班人 ，

无论辛格能否找到继任者，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] “ ['raɪdəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
it is none the less true that in English dramatic literature “ Riders to the
它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 在 英语 戏剧性 文学 “ 骑手 到 这
[siː] ” [hæz; həz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] ['væljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] -
Sea ” has an historic value which it would be difficult to over -
海 ” 有 一个 历史性 价值 哪个 它 会 是 难的 到 超过 -
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] .
estimate in its accomplishment and its possibilities .
估计 在 它是 成就 和 它是 可能性 .

尽管如此，在英国戏剧文学中，《骑马入海》具有历史价值，其成就和潜力怎么评价都不为过。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [sɪndʒɪz] [deθ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli]
A writer in The Manchester Guardian shortly after Synge's death phrased it rightly
一个 作家 在 这 曼彻斯特 监护人 不久 后 辛格的 死亡 措辞 它 没错
[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)]
when he wrote that it is “ the tragic masterpiece of our language in our
什么时候 他 写道 那 它 是 “ 这 悲惨 杰作 的 我们的 语言 在 我们的
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

辛格去世后不久，《曼彻斯特卫报》的一位作者恰如其分地写道，这是“我们这个时代语言的悲剧杰作”。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [ɪn] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] ['gɔːlweɪ] [tuː; tə] [prɑːg] ,
wherever it has been played in Europe from Galway to Prague ,
无论 它 有 到过 玩 在 欧洲 从 戈尔韦 到 布拉格 ，

从戈尔韦到布拉格，这首曲子在欧洲各地都曾被演奏过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːd] ['trædʒədi] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
it has made the word tragedy mean something more profoundly stirring and
它 有 制成 这 单词 悲剧 意思是 某物 更多的 深刻地 搅拌 和
['klenzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
cleansing to the spirit than it did .
清洁 到 这 精神 比 它 做过 .

它赋予了“悲剧”一词比以往更深刻、更能触动人心、更能净化心灵的意义。

” [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
” The secret of the play's power is its capacity for standing afar off ,
” 这 秘密 的 这 戏剧的 力量 是 它是 容量 为了 常设 远方 离开 ，

“这部剧的力量秘诀在于它能够保持距离感。”

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɹɪl'ɛntləsnəs] .
and mingling , if we may say so , sympathy with relentlessness .
和 混杂 ，如果 我们 可能 说 所以 ， 同情 和 不屈不挠 .

如果可以这么说的话，同情与冷酷无情交织在一起。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] ['kærəktə(r)] ,
There is a wonderful beauty of speech in the words of every character ,
那里 是 一个 精彩的 美丽 的 演讲 在 这 字 的 每一个 特点 ，

每个角色的言语中都蕴含着一种奇妙的美感。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
wherein the latent power of suggestion is almost unlimited .
其中 这 潜 力量 的 建议 是 几乎 无限 .

其中，暗示的潜在力量几乎是无限的。

“ [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][duː; də][biː; bi] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
“ In the big world the old people do be leaving things after them for
“ 在 这 大的 世界 这 老的 人们 做 是 离开 事物 后 他们 为了
[ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
their sons and children ,
他们的 儿子们 和 孩子们 ，

“在这个大千世界里，老人们确实会给他们的子孙后代留下一些东西。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [duː; də][biː; bi] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)]
but in this place it is the young men do be leaving things behind for
但 在 这 地方 它 是 这 年轻的 男人 做 是 离开 事物 在后面 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][biː; bi][əʊld] .
them that do be old .
他们 那 做 是 老的 .

但在这里，年轻人却在为老年人留下东西。

” [ɪn][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” In the quavering rhythm of these words ,
” 在 这 颤抖 韵律 的 这些 字 ，

“在这些话语颤抖的节奏中，

[ðeə(r)][ɪz] ['pɔɪnjəntli] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [rɪ'məʊtnəs] [ɪn] ['bjuːti]
there is poignantly present that quality of strangeness and remoteness in beauty
那里 是 令人心酸地 展示 那 质量 的 奇怪 和 偏远 在 美丽
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

美中蕴含着一种令人心酸的陌生感和疏离感。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərəri] [ɑːt] .
as we are coming to realise , is the touchstone of Celtic literary art .
作为 我们 是 未来 到 意识到 ， 是 这 试金石 的 凯尔特人 文学 艺术 .

我们逐渐意识到，它是凯尔特文学艺术的试金石。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ðə; ði] ['veri] [ə'setɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪ'gɒtn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [lɪfts]
the very asceticism of the play has begotten a corresponding power which lifts
这 非常 禁欲主义 的 这 玩 有 所生的 一个 相应的 力量 哪个 电梯
[sɪndʒɪz] [wɜːk] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
Synge's work far out of the current of the Irish literary revival ,
辛格的 工作 远的 出去 的 这 当前的 的 这 爱尔兰 文学 复兴 ，

该剧的禁欲主义本身就孕育了一种相应的力量，使辛格的作品远远超越了爱尔兰文学复兴的潮流。

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
and sets it high in a timeless atmosphere of universal action .
和 套 它 高的 在 一个 永恒 气氛 的 普遍的 行动 .

并将其置于永恒的普世行动氛围之中。

[ɪts] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
Its characters live and die .
它是 人物 居住 和 死 .

它的人物会经历生与死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['vɜːtʃuː][ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] ,
It is their virtue in life to be lonely ,
它 是 他们的 美德 在 生活 到 是 孤独 ，

孤独是他们人生的美德。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][ɪn]['trædʒədi] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] .
and none but the lonely man in tragedy may be great .
和 没有任何 但 这 孤独 男人 在 悲剧 可能 是 伟大的 .

只有在悲剧中孤独的人，才有可能成为伟人。

[hiː; hi] [daɪz] ,
He dies ,
他 死亡 ,

他死了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɪn][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd]
and then it is the virtue in life of the women mothers and wives and
和 然后 它 是 这 美德 在 生活 的 这 女性 母亲们 和 妻子们 和
['sɪstəz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
sisters to be great in their loneliness ,
姐妹 到 是 伟大的 在 他们的 孤独 ,

然后，女性、母亲、妻子和姐妹在生活中展现出的美德，就是在孤独中保持伟大。

[greɪt] [æz; əz] ['mauriə] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðə(r)] , [ɪz] [greɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [wɜːd] .
great as Maurya , the stricken mother , is great in her final word .
伟大的 作为 孔雀王朝 , 这 受打击的 母亲 , 是 伟大的 在 她 最终的 单词 .

饰演悲痛欲绝的母亲莫里亚的她，在临终遗言中展现了伟大的风采。

“ ['maɪk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [kliːn] ['beriəl][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
“ Michael has a clean burial in the far north , by the grace of the Almighty
“ 迈克尔 有 一个 干净的 葬礼 在 这 远的 北 , 经过 这 优雅 的 这 全能者
[gɒd] .
God .
上帝 .

“蒙全能上帝的恩典，迈克尔在遥远的北方得到了体面的安葬。”

['bɑːrtli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒfɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [greɪv]
Bartley will have a fine coffin out of the white boards , and a deep grave
巴特利 将要 有 一个 美好的 棺材 出去 的 这 白色的 板 , 和 一个 深的 严重
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
surely .
一定 .

巴特利将会得到一口精美的白色木板棺材，以及一个深埋地下的坟墓。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [wɒnt] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
What more can we want than that ?
什么 更多的 能 我们 想 比 那 ?

我们还能奢求什么呢？

[nəʊ][mæn][æt; ət][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
No man at all can be living for ever , and we must be
不 男人 在 全部 能 是 活的 为了 曾经 , 和 我们 必须 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

没有人能够永生，我们必须知足常乐。

” [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] ,
” The pity and the terror of it all have brought a great peace ,
” 这 遗憾 和 这 恐怖 的 它 全部 有 带来 一个 伟大的 和平 ,

“这一切带来的怜悯和恐惧，反而带来了巨大的平静。”

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
the peace that passeth understanding ,
这 和平 那 经过 理解 ,

超越人所能理解的平安，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪ] [həʊldz] [ðɪs] ['taɪmləs] [piːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [baʊd] [daʊn] ['evri] ['kærəktə(r)] ,

and it is because the play holds this timeless peace after the storm which has bowed down every character ,

和 它 是 因为 这 玩 持有 这 永恒 和平 后 这 风暴 哪个 有 鞠躬 向下 每一个 特点 ，

正是因为这部剧在暴风雨过后，保留了那份永恒的平静，而这场暴风雨曾让剧中所有角色都屈服。

[ðæt] “ ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ” [meɪ] ['raɪtli] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

that “ Riders to the Sea ” may rightly take its place as the greatest modern tragedy in the English tongue .

那 “ 骑手 到 这 海 ” 可能 没错 拿 它是 地方 作为 这 最 现代的 悲剧 在 这 英语 舌头 .

《骑马入海》完全可以称得上是英语世界中最伟大的现代悲剧。

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən] .

EDWARD J . O'BRIEN .

爱德华 J . 奥布莱恩 .

爱德华·J·奥布莱恩。

['februəri] - , - .

February 23 , 1911 .

二月 - , - .

1911年2月23日。

['raɪdəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

RIDERS TO THE SEA

骑手 到 这 海

驶向大海的骑士

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A PLAY IN ONE ACT

一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[fɜːst] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊlz,wɜːrθ] [hɔːl] , ['dʌblɪn] , ['februəri] 25th , - .

First performed at the Molesworth Hall , Dublin , February 25th , 1904 .

第一的 执行 在 这 莫尔斯沃思 大厅 , 都柏林 , 二月 25th , - .

1904 年 2 月 25 日在都柏林莫尔斯沃思大厅首次演出。

[p'ɜːsənz]

PERSONS

人

人

['mauriə] ([æn; ən][əʊld] ['wʊmən]) . . . . . .

MAURYA (an old woman) . . . . . .

孔雀王朝 (一个 老的 女士) . . . . . .

MAURYA（一位老妇人）......

['ɒnə(r)] [lə'vɛl]

Honor Lavelle

荣誉 拉维尔

霍纳·拉维尔

['bɑːrtli] ([hɜː(r); hə(r)] [sʌn]) . . . .

BARTLEY (her son) . . . .

巴特利 (她 儿子) . . . .

巴特利（她的儿子）......

['dʌblju:] . [dʒi:] . [feɪ]
W . G . Fay
W . G . 仙女

WG Fay

['kæθli:n] ([hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]) . . . .
CATHLEEN (her daughter) . . . .
凯瑟琳 (她 女儿) . . . .

凯瑟琳（她的女儿）......

['seərə] ['ɔ:l'gʊd]
Sarah Allgood
莎拉 一切安好

莎拉·奥尔古德

['nɔ:rə] ([ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)]) . .
NORA (a younger daughter) . .
诺拉 (一个 年轻 女儿) . .

诺拉（小女儿）......

['emə] ['vɜ:rnən]
Emma Vernon
艾玛 弗农

艾玛·弗农

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
MEN AND WOMEN
男士 和 女性

男女

[si:n] .
SCENE .
场景 .

场景。

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
An Island off the West of Ireland .
一个 岛 离开 这 西方 的 爱尔兰 .

爱尔兰西部的一个岛屿。

(['kɒtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [nets] , [ɔɪl] - [skɪnz] , ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [sʌm; səm] [nju:] [bɔ:dz] ['stændɪŋ]
(Cottage kitchen , with nets , oil - skins , spinning wheel , some new boards standing
(小屋 厨房 , 和 网 , 油 - 皮肤 , 旋转 车轮 , 一些 新的 板 常设
[baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
by the wall , etc .
经过 这 墙 , ETC .

（乡村厨房，有渔网、油布袋、纺车、靠墙放着的一些新木板等等。

['kæθli:n] , [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] , ['fɪnɪʃɪz] [ni:dɪŋ] [keɪk] ,
Cathleen , a girl of about twenty , finishes kneading cake ,
凯瑟琳 , 一个 女孩 的 关于 二十 , 完成 揉捏 蛋糕 ,

凯瑟琳，一个二十岁左右的女孩，揉好了蛋糕。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] - ['ʌv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ðen] [waɪps] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,
and puts it down in the pot - oven by the fire ; then wipes her hands ,
和 放置 它 向下 在 这 锅 - 烤箱 经过 这 火 ; 然后 湿巾 她 双手 ,

然后把它放在火边的炉子里；接着擦了擦手。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [spɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
and begins to spin at the wheel .
和 开始 到 旋转 在 这 车轮 .

然后开始转动轮子。

['nɔːrə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)
Nora , a young girl , puts her head in at the door .)
诺拉 , 一个 年轻的 女孩 , 放置 她 头 在 在 这 门 .)

小女孩诺拉把头探进门里。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . — [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
In a low voice . — Where is she ?
在 一个 低的 嗓音 . — 在哪里 是 她 ?

他低声问道：“她在哪儿？”

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ʃiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [ɪf] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l] .
She's lying down , God help her , and may be sleeping , if she's able .
她是 说谎 向下 , 上帝 帮助 她 , 和 可能 是 睡眠 , 如果 她是 有能力的 .

她躺着，愿上帝保佑她，如果她能睡着的话，也许正在睡觉。

[['nɔːrə] ['kʌmz] [ɪn] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .]
[Nora comes in softly , and takes a bundle from under her shawl .]
[诺拉 来 在 轻轻 , 和 需要 一个 捆 从 在下面 她 披肩 .]

[诺拉轻手轻脚地走了进来，从披肩下掏出一个包裹。]

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['ræpɪdli] . — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
Spinning the wheel rapidly . — What is it you have ?
旋转 这 车轮 快速 . — 什么 是 它 你 有 ?

快速转动轮盘——你得到了什么？

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɪz] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
The young priest is after bringing them .
这 年轻的 牧师 是 后 带来 他们 .

年轻的牧师正准备把他们带过来。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɒkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] [ɪn] [ˌdɒni'gɔːl] .
It's a shirt and a plain stocking were got off a drowned man in Donegal .
它是 一个 衬衫 和 一个 清楚的 袜 是 得到 离开 一个 溺水 男人 在 多尼戈尔 .

这是一件衬衫和一只素色长袜，是从多尼戈尔郡一名溺亡男子身上找到的。

[['kæθliːn] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [liːnz] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .]
[Cathleen stops her wheel with a sudden movement , and leans out to listen .]
[凯瑟琳 停止 她 车轮 和 一个 突然 移动 , 和 倾斜 出去 到 听 .]

凯瑟琳突然停下车轮，探出身子倾听。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[wɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ɪts] ['maɪkəlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
We're to find out if it's Michael's they are ,
是 到 寻找 出去 如果 它是 迈克尔的 他们 是 ,

我们要查明它们是不是迈克尔的。

[sʌm; səm][taɪm] [hɜː'self] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
some time herself will be down looking by the sea .
一些 时间 她自己 将要 是 向下 寻找 经过 这 海 .

她有时会独自一人走到海边眺望远方。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['maɪkəlz] , ['nɔːrə] .
How would they be Michael's , Nora .
如何 会 他们 是 迈克尔的 , 诺拉 .

诺拉，它们会是迈克尔的吗?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ?
How would he go the length of that way to the far north ?
如何 会 他 去 这 长度 的 那 方式 到 这 远的 北 ?

他怎么可能跋涉那么远的路到达遥远的北方呢?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [sez] [hiːz] [nəʊn] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The young priest says he's known the like of it .
这 年轻的 牧师 说道 他是 已知 这 喜欢 的 它 .

这位年轻的牧师说他见过类似的事情。

“ [ɪf] [ɪts] ['maɪkəlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ If it's Michael's they are , ” says he ,
“ 如果 它是 迈克尔的 他们 是 , ” 说道 他 ,

“如果是迈克尔的，那就是了,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː'self] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kliːn] ['beriəl] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ you can tell herself he's got a clean burial by the grace of God ,
“ 你 能 告诉 她自己 他是 得到 一个 干净的 葬礼 经过 这 优雅 的 上帝 ,

“你可以告诉自己，蒙上帝恩典，他已经安葬了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [hɪz; ɪz] , [let] [nəʊ] [wʌn] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and if they're not his , let no one say a word about them ,
和 如果 它们是 不是 他的 , 让 不 一 说 一个 单词 关于 他们 ,

如果这些东西不是他的，谁也别想说一个字。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [wɪð] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
for she'll be getting her death , ” says he , “ with crying and lamenting .
为了 壳 是 获得 她 死亡 , ” 说道 他 , “ 和 哭泣 和 哀叹 .

“因为她死的时候会哭着、哀号着,”他说。

" [[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['nɔːrə][hɑːf] [kləʊzd] [ɪz] [bləʊn] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] .]
" [The door which Nora half closed is blown open by a gust of wind .]
" [这 门 哪个 诺拉 一半 关闭 是 吹 打开 经过 一个 阵风 的 风 .]

【诺拉半关上的门被一阵风吹开了。】

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] . — [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [wʊd] [hiː; hi][stɒp] ['bɑːrtli] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð]
Looking out anxiously . — Did you ask him would he stop Bartley going this day with
寻找 出去 焦虑地 . — 做过 你 问 他 会 他 停止 巴特利 去 这 天 和
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːlweɪ] [feə(r)] ?
the horses to the Galway fair ?
这 马匹 到 这 戈尔韦 公平的 ?

他焦急地向外张望——你问过他能不能阻止巴特利今天赶着马去戈尔韦集市吗?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

" [ai][woʊnt][stɒp] [hɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][let][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
" I won't stop him , " says he , " but let you not be afraid .
" 我 惯于 停止 他 , " 说道 他 , " 但 让 你 不是 是 害怕的 .

"我不会阻止他,"他说,"但你们不要害怕。"

[hɜː'self] [dʌz] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd]
Herself does be saying prayers half through the night , and the Almighty God
她自己 做 是 说 祈祷 一半 通过 这 夜晚 , 和 这 全能者 上帝
[woʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] ,
won't leave her destitute ,
惯于 离开 她 贫困 ,

她自己半夜都在祈祷,全能的上帝不会让她一无所有。

" [sez] [hiː; hi] , " [wɪð] [nəʊ] [sʌn] ['lɪvɪŋ] .
" says he , " with no son living .
" 说道 他 , " 和 不 儿子 活的 .

他说:"我没有儿子在世。"

" ['kæθliːn] .
" CATHLEEN .
" 凯瑟琳 .

"凯瑟琳。"

[ɪz][ðə; ði] [siː] [bæd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [rɒks] , ['nɔːrə] ?
Is the sea bad by the white rocks , Nora ?
是 这 海 坏的 经过 这 白色的 岩石 , 诺拉 ?

诺拉,白色岩石附近的海水不好吗?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['mɪdlɪŋ] [bæd] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] .
Middling bad , God help us .
中等 坏的 , 上帝 帮助 我们 .

糟糕透了,老天保佑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
There's a great roaring in the west ,
有 一个 伟大的 咆哮 在 这 西方 ,

西部传来巨大的咆哮声，

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜːs] ['itl] [biː; bi] ['getɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪdz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and it's worse it'll be getting when the tide's turned to the wind .
和 它是 更糟 它将 是 获得 什么时候 这 潮汐 转向 到 这 风 .

当潮水转为逆风时，情况会变得更糟。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .]
[She goes over to the table with the bundle .]
[她 去 超过 到 这 桌子 和 这 捆 .]

她拿着包裹走到桌边。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Shall I open it now ?
将 我 打开 它 现在 ?

现在打开吗?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['meɪbi] [ʃɪd] [weɪk] [ʌp] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [dʌn] .
Maybe she'd wake up on us , and come in before we'd done .
或许 棚 唤醒 向上 在 我们 , 和 来 在 前 我们会 完毕 .

也许她会在我们还没结束的时候醒来，然后进来。

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
[Coming to the table .]
[未来 到 这 桌子 .]

[回到谈判桌前。]

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiːl; wil] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kraɪɪŋ] .
It's a long time we'll be , and the two of us crying .
它是 一个 长的 时间 出色地 是 , 和 这 二 的 我们 哭泣 .

我们会待很久，而且我们俩会一直哭。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lisən] . — [ʃiːz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
Goes to the inner door and listens . — She's moving about on the bed .
去 到 这 内 门 和 听着 . — 她是 移动 关于 在 这 床 .

走到内门边，侧耳倾听。——她在床上翻来覆去。

[ʃɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She'll be coming in a minute .
壳 是 未来 在 一个 分钟 .

她马上就来。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] - [lɒft] ,
Give me the ladder , and I'll put them up in the turf - loft ,
给 我 这 梯子 , 和 患病的 放 他们 向上 在 这 草皮 - 阁楼 ,

把梯子给我，我把它们放到草皮阁楼里。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
the way she won't know of them at all ,
这 方式 她 惯于 知道 的 他们 在 全部 ,

她根本不会知道他们的存在。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnz] [ʃɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]
and maybe when the tide turns she'll be going down to see would he be
和 或许 什么时候 这 潮 转弯 壳 是 去 向下 到 看 会 他 是
['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
floating from the east .
漂浮的 从 这 东方 .

也许等潮水退去，她就会下去看看他是否会从东边漂过来。

[[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
[They put the ladder against the gable of the chimney ;
[他们 放 这 梯子 反对 这 山墙 的 这 烟囱 ;

他们把梯子靠在烟囱的山墙上；

['kæθliːn] [gəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] - [lɒft] .
Cathleen goes up a few steps and hides the bundle in the turf - loft .
凯瑟琳 去 向上 一个 很少 步骤 和 隐藏 这 捆 在 这 草皮 - 阁楼 .

凯瑟琳走上几级台阶，把包裹藏在草皮阁楼里。

['mauriə] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .]
Maurya comes from the inner room .]
孔雀王朝 来 从 这 内 房间 .]

莫里亚来自内室。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['kæθliːn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] . — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːf] [ɪ'nʌf]
Looking up at Cathleen and speaking querulously . — Isn't it turf enough
寻找 向上 在 凯瑟琳 和 请讲 抱怨地 . — 不是 它 草皮 足够的
[juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ?
you have for this day and evening ?
你 有 为了 这 天 和 晚上 ?

他抬头看着凯瑟琳，抱怨道：“你今天和晚上拥有的草皮还不够吗？”

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪk] ['beɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] .
There's a cake baking at the fire for a short space .
有 一个 蛋糕 烘烤 在 这 火 为了 一个 短的 空间 .

火上正在烤一个蛋糕，烤一会儿就好。

[['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf]] [ænd; ənd] ['bɑːrtli] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnz] [ɪf] [hiː; hi]
[Throwing down the turf] and Bartley will want it when the tide turns if he
[投掷 向下 这 草皮] 和 巴特利 将要 想 它 什么时候 这 潮 转弯 如果 他
[gəʊz][tuː; tə] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] .
goes to Connemara .
去 到 康尼马拉 .

[铺上草皮]，如果巴特利去了康尼马拉，局势逆转时他会想要它。

[['nɔːrə] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒt] - ['ʌv(ə)n] .]
[Nora picks up the turf and puts it round the pot - oven .]
[诺拉 精选 向上 这 草皮 和 放置 它 圆形的 这 锅 - 烤箱 .]

[诺拉捡起泥炭，把它铺在炉灶周围。]

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] . — [hiː; hi][woʊnt][gəʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd]
Sitting down on a stool at the fire . — He won't go this day with the wind
坐着 向下 在 一个 凳子 在 这 火 . — 他 惯于 去 这 天 和 这 风
['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
rising from the south and west .
上升 从 这 南 和 西方 .

他坐在火堆旁的凳子上。——今天风从南面和西面刮起，他不会走了。

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪl] [stɒp] [hɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
He won't go this day , for the young priest will stop him surely .
他 惯于 去 这 天 , 为了 这 年轻的 牧师 将要 停止 他 一定 .

他今天不会去，因为那位年轻的牧师一定会阻止他。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[hiːl] [nɒt] [stɒp] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ,
He'll not stop him , mother ,
地狱 不是 停止 他 , 母亲 ,

妈妈，他阻止不了他。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['eɪmən] ['saɪmən][ænd; ənd] ['stiːvn] - [ænd; ənd] ['kɒləm] [ʃɔːn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]
and I heard Eamon Simon and Stephen Pheety and Colum Shawn saying he
和 我 听到 埃蒙 西蒙 和 史蒂芬 - 和 科伦 肖恩 说 他
[wʊd] [gəʊ] .
would go .
会 去 .

我听到埃蒙·西蒙、斯蒂芬·菲蒂和科伦·肖恩说他会去。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi][ɪt'self] ?
Where is he itself ?
在哪里 是 他 本身 ?

他本人在哪里?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
He went down to see would there be another boat sailing in the week ,
他 去 向下 到 看 会 那里 是 其他 船 帆船 在 这 星期 ,

他下去查看这周是否还有其他船只出海。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [hiːz] [hɪə(r)] [naʊ] ,
and I'm thinking it won't be long till he's here now ,
和 我是 思维 它 惯于 是 长的 直到 他是 这里 现在 ,

我想他应该很快就会到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪdz] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊkə(r)] - ['tækɪŋ]
for the tide's turning at the green head , and the hooker ' tacking
为了 这 潮汐 转弯 在 这 绿色的 头 , 和 这 妓女 - 追踪
[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from the east .
从 这 东方 .

因为绿岬处的潮水正在转向，钩船从东边转向。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] .
I hear some one passing the big stones .
我 听到 一些 一 通过 这 大的 石头 .

我听到有人在搬运大石头。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['lʊkɪŋ] [aʊt] . — [hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Looking out . — He's coming now , and he's in a hurry .
寻找 出去 . — 他是 未来 现在 , 和 他是 在 一个 匆忙 .

向外望去——他来了，而且很着急。

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Comes in and looks round the room .
来 在 和 看起来 圆形的 这 房间 .

进来后环顾四周。

['spiːkɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] . — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [njuː] [rəʊp] , ['kæθliːn] ,
Speaking sadly and quietly . — Where is the bit of new rope , Cathleen ,
请讲 令人遗憾的是 和 悄悄 . — 在哪里 是 这 少量 的 新的 绳索 , 凯瑟琳 ,
[wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ?
was bought in Connemara ?
曾是 买 在 康尼马拉 ?

悲伤而低沉地说：“凯瑟琳，那根在康尼马拉买的新绳子在哪儿呢？”

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['kʌmɪŋ] [daʊn] . — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['nɔːrə] ; [ɪts] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] .
Coming down . — Give it to him , Nora ; it's on a nail by the white boards .
未来 向下 . — 给 它 到 他 , 诺拉 ; 它是 在 一个 指甲 经过 这 白色的 板 .

下来了。——诺拉，把它给他；它挂在白板旁边的钉子上。

[ai] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [fiːt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I hung it up this morning , for the pig with the black feet was eating it
我 悬挂 它 向上 这 早晨 , 为了 这 猪 和 这 黑色的 脚 曾是 吃 它
.
.
.

我今天早上把它挂起来了，因为那头黑蹄猪把它吃了。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] . — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrtli] ?
Giving him a rope . — Is that it , Bartley ?
给予 他 一个 绳索 . — 是 那 它 , 巴特利 ?

给他一根绳子。——就这？巴特利？

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[jʊd] [duː; də] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [rəʊp] , ['bɑːrtli] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔːdz] [['bɑːrtli] [teɪks] [ðə; ði][rəʊp]] .
You'd do right to leave that rope , Bartley , hanging by the boards [Bartley takes the rope] .
你会 做 正确的 到 离开 那 绳索 , 巴特利 , 绞刑 经过 这 板 [巴特利 需要 这 绳索] .

巴特利，你最好把那根绳子留在木板上。[巴特利拿起绳子]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] ['maɪk(ə)l] [ɪz] [wɒʃt] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
It will be wanting in this place , I'm telling you , if Michael is washed up to - morrow morning ,
它 将要 是 想要 在 这 地方 , 我是 讲述 你 , 如果 迈克尔 是 洗过 向上 到 - 明天 早晨 ,

我跟你说，如果迈克尔明天早上就去世了，那这个地方就完了。

[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
or the next morning , or any morning in the week ,
或者 这 下一个 早晨 , 或者 任何 早晨 在 这 星期 ,

或者第二天早上，或者一周中的任何一个早上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
for it's a deep grave we'll make him by the grace of God .
为了 它是 一个 深的 严重 出色地 制作 他 经过 这 优雅 的 上帝 .

因为靠着上帝的恩典，我们将让他陷入深深的坟墓。

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] . — [aɪv] [nəʊ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][kæn; kən][raɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][meə(r)] ,
Beginning to work with the rope . — I've no halter the way I can ride down on the mare ,
开始 到 工作 和 这 绳索 . — 我已经 不 缰绳 这 方式 我 能 骑 向下 在 这 母马 ,

开始练习用绳子控制马匹。——我没有缰绳，所以没办法骑在母马上。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ['kwɪkli] .
and I must go now quickly .
和 我 必须 去 现在 迅速地 .

我现在必须赶紧走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bəʊt] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is the one boat going for two weeks or beyond it ,
这 是 这 一 船 去 为了 二 周 或者 超过 它 ,

这是唯一一艘航行两周或更长时间的船。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [bɪ'ləʊ]
and the fair will be a good fair for horses I heard them saying below
和 这 公平的 将要 是 一个 好的 公平的 为了 马匹 我 听到 他们 说 以下
.
.
.

我听到下面有人说，这次集市对马匹来说会是个好集市。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [ðel] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]
It's a hard thing they'll be saying below if the body is washed up and there's
它是 一个 难的 事物 他们会 是 说 以下 如果 这 身体 是 洗过 向上 和 有
[nəʊ] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
no man in it to make the coffin ,
不 男人 在 它 到 制作 这 棺材 ,

如果尸体被冲上岸，而里面又没有男人来制作棺材，那下面的人就要说一件很难听的话了。

[ænd; ənd] [ai] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [waɪt] [bɔːdz] [jʊd] [faɪnd] [ɪn]
and I after giving a big price for the finest white boards you'd find in
和 我 后 给予 一个 大的 价格 为了 这 最好的 白色的 板 你会 寻找 在
[ˌkɒnɪ'mɑːɹə] .
Connemara .
康尼马拉 .

我花了高价买下了康尼马拉地区最好的白板。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːdz] .]
[She looks round at the boards .]
[她 看起来 圆形的 在 这 板 .]

她环顾四周的木板。

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɒʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn]
How would it be washed up , and we after looking each day for nine
如何 会 它 是 洗过 向上 , 和 我们 后 寻找 每个 天 为了 九
[deɪz] ,
days ,
天 ,

它最终会被冲到哪里去呢？我们之后连续九天每天都去查看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ?
and a strong wind blowing a while back from the west and south ?
和 一个 强的 风 吹 一个 尽管 后退 从 这 西方 和 南 ?

前段时间西南方刮着强风？

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [faʊnd] [ɪt'self] , [ðæt] [wɪnd] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
If it wasn't found itself , that wind is raising the sea ,
如果 它 不是 成立 本身 , 那 风 是 提高 这 海 ,

如果它本身没有被发现，那阵风就会掀起海浪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and there was a star up against the moon , and it rising in the night .
和 那里 曾是 一个 星星 向上 反对 这 月亮 , 和 它 上升 在 这 夜晚 .

夜空中有一颗星星，与月亮遥遥相对，正在升起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪt'self] ,
If it was a hundred horses , or a thousand horses you had itself ,
如果 它 曾是 一个 百 马匹 , 或者 一个 千 马匹 你 有 本身 ,

不管是你拥有的，是一百匹马，还是一千匹马，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][sʌn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [sʌn] ['əʊnli] ?
what is the price of a thousand horses against a son where there is one son only ?
什么 是 这 价格 的 一个 千 马匹 反对 一个 儿子 在哪里 那里 是 一 儿子 仅有的 ?

一千匹马值多少钱？如果只有一个儿子，那么一千匹马值多少钱？

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [tuː; tə] ['kæθliːn] . — [let] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [iːtʃ] [deɪ] ,
Working at the halter , to Cathleen . — Let you go down each day ,
在职的 在 这 缰绳 , 到 凯瑟琳 . — 让 你 去 向下 每个 天 ,

凯瑟琳，在缰绳旁工作——让你每天都下去。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːrnt] ['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪ] ,
and see the sheep aren't jumping in on the rye ,
和 看 这 羊 不是 跳 在 在 这 黑麦 ,

你看，羊群并没有跳到黑麦地上吃。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] ['kɒmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði][pɪg] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [fiːt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ['gəʊɪŋ] .
and if the jobber comes you can sell the pig with the black feet if there is a good price going .
和 如果 这 批发商 来 你 能 卖 这 猪 和 这 黑色的 脚 如果 那里 是 一个 好的 价格 去 .

如果批发商来了，而且价格合适，你就可以把那只黑蹄猪卖掉。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪg] ?
How would the like of her get a good price for a pig ?
如何 会 这 喜欢 的 她 得到 一个 好的 价格 为了 一个 猪 ?

像她这样的人怎么才能卖个好价钱呢？

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

[tuː; tə] ['kæθliːn] . — [ɪf] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [həʊldz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [let] [juː; jʊ]
To Cathleen . — If the west wind holds with the last bit of the moon let you
到 凯瑟琳 . — 如果 这 西方 风 持有 和 这 最后的 少量 的 这 月亮 让 你
[ænd; ənd] ['nɔːrə] [get] [ʌp] [wiːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kelp] .
and Nora get up weed enough for another cock for the kelp .
和 诺拉 得到 向上 杂草 足够的 为了 其他 公鸡 为了 这 海带 .

致凯瑟琳——如果西风持续到月亮的最后残影，就让你和诺拉起床，为海带再准备一头公鸡。

[ɪts] [hɑːd] [set] [wiːl; wil] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [wɜːk] .
It's hard set we'll be from this day with no one in it but one man to work .
它是 难的 放 出色地 是 从 这 天 和 不 一 在 它 但 一 男人 到 工作 .

从今天起，这里将只剩下一个人工作，这真是个艰难的决定。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ɪts] [hɑːd] [set] [wiːl; wil] [biː; bi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] - [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
It's hard set we'll be surely the day you're drownd'd with the rest .
它是 难的 放 出色地 是 一定 这 天 你是 - 和 这 休息 .

很难说我们一定会等到你被淹没在其他人之中的那一天。

[wɒt] [wei] [wɪl] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
What way will I live and the girls with me ,
什么 方式 将要 我 居住 和 这 女孩们 和 我 ,

我和身边的女孩们将如何生活?

[ænd; ənd] [ai] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ?
and I an old woman looking for the grave ?
和 我 一个 老的 女士 寻找 为了 这 严重 ?

而我，一个老妇人，却在寻找坟墓?

[['bɑːrtli] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəʊt] ,
[Bartley lays down the halter , takes off his old coat ,
[巴特利 躺下 向下 这 缰绳 , 需要 离开 他的 老的 外套 ,

巴特利放下缰绳，脱下旧外套，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [njuːə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['flænl] .]
and puts on a newer one of the same flannel .]
和 放置 在 一个 较新的 一 的 这 相同的 绒布 .]

然后换上一件同款的新法兰绒衬衫。

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

[tuː; tə] ['nɔːrə] . — [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] ?
To Nora . — Is she coming to the pier ?
到 诺拉 . — 是 她 未来 到 这 码头 ?

诺拉，你问她要来码头吗?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['lʊkɪŋ] [aʊt] . — [ʃiːz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [hed] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] .
Looking out . — She's passing the green head and letting fall her sails .
寻找 出去 . — 她是 通过 这 绿色的 头 和 出租 落下 她 帆 .

向外望去——她正经过绿岬，放下风帆。

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

['ɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] . — [aɪl] [hæv; həv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [daʊn] ,
Getting his purse and tobacco . — I'll have half an hour to go down ,
获得 他的 钱包 和 烟草 . — 患病的 有 一半 一个 小时 到 去 向下 ,

去拿他的钱包和烟草。——我有半个小时下去。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ə'ɡen] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
and you'll see me coming again in two days , or in three days ,
和 你会 看 我 未来 再次 在 二 天 , 或者 在 三 天 ,

两天后，或者三天后，你们就会看到我再来。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [bæd] .
or maybe in four days if the wind is bad .
或者 或许 在 四 天 如果 这 风 是 坏的 .

如果风势不好，可能要四天才能到。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Turning round to the fire ,
转弯 圆形的 到 这 火 ,

转身面向火堆，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]
and putting her shawl over her head . — Isn't it a hard and
和 推杆 她 披肩 超过 她 头 . — 不是 它 一个 难的 和
['kruːəl] [mæn] [woʊnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
cruel man won't hear a word from an old woman ,
残忍的 男人 惯于 听到 一个 单词 从 一个 老的 女士 ,

她把披肩蒙在头上。——难道不是冷酷无情的男人听不进老妇人的一句话吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ?
and she holding him from the sea ?
和 她 保持 他 从 这 海 ?

她从海里把他抱了起来?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪts] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
It's the life of a young man to be going on the sea ,
它是 这 生活 的 一个 年轻的 男人 到 是 去 在 这 海 ,

出海是年轻人的生活写照。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ?
and who would listen to an old woman with one thing and she saying it over ?
和 WHO 会 听 到 一个 老的 女士 和 一 事物 和 她 说 它 超过 ?

谁会听一个老太太一遍又一遍地重复同样的话呢?

['bɑːrtli] .
BARTLEY .
巴特利 .

巴特利。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] . — [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ['kwɪkli] .
Taking the halter . — I must go now quickly .
采取 这 缰绳 . — 我 必须 去 现在 迅速地 .

拿起缰绳——我得赶紧走了。

[aɪl] [raɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [red] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [rʌn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . . .
I'll ride down on the red mare , and the gray pony'll run behind me . . .
患病的 骑 向下 在 这 红色的 母马 , 和 这 灰色的 - 跑步 在后面 我 . . .

我将骑着那匹红色的母马下来，那匹灰色的小马会跟在我身后……

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][juː; jʊ] .
The blessing of God on you .
这 祝福 的 上帝 在 你 .

愿上帝保佑你。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] . — [hiːz] [gɒn] [naʊ] , [gɒd] [speə(r)][ˌjuː 'es] ,
Crying out as he is in the door . — He's gone now , God spare us ,
哭泣 出去 作为 他 是 在 这 门 . — 他是 已消失 现在 , 上帝 空闲的 我们 ,

他站在门口大喊:“他走了，上帝保佑我们! ”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and we'll not see him again .
和 出色地 不是 看 他 再次 .

我们再也见不到他了。

[hiːz] [gɒn] [naʊ] ,
He's gone now ,
他是 已消失 现在 ,

他已经走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][sʌn] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and when the black night is falling I'll have no son left me in the world .
和 什么时候 这 黑色的 夜晚 是 坠落 患病的 有 不 儿子 左边 我 在 这 世界 .

当黑夜降临之时，我将在这个世界上再无儿子。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
Why wouldn't you give him your blessing and he looking round in the door ?
为什么 不会 你 给 他 你的 祝福 和 他 寻找 圆形的 在 这 门 ?

你为什么不祝福他，而他却在门口四处张望?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒrəʊ] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɒn] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [aʊt]
Isn't it sorrow enough is on every one in this house without your sending him out
不是 它 悲哀 足够的 是 在 每一个 一 在 这 房子 没有 你的 发送 他 出去
[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [wɜːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
with an unlucky word behind him ,
和 一个 倒霉 单词 在后面 他 ,

难道这屋子里的每个人还不够悲伤吗? 你还要让他带着一句不吉利的话离开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ?
and a hard word in his ear ?
和 一个 难的 单词 在 他的 耳朵 ?

还有人当面严厉地批评他?

[['mauriə] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['eɪmləsli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
[Maurya takes up the tongs and begins raking the fire aimlessly without looking
[孔雀王朝 需要 向上 这 钳 和 开始 耙草 这 火 漫无目的地 没有 寻找
[raʊnd] .]
round .]
圆形的 .]

[莫里亚拿起火钳，头也不回地漫无目的地拨弄着火堆。]

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . — [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɜːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪk] .
Turning towards her . — You're taking away the turf from the cake .
转弯 向 她 . — 你是 采取 离开 这 草皮 从 这 蛋糕 .

转向她——你这是在抢蛋糕上的草皮。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['kraɪɪŋ] [aʊt] . — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['nɔːrə] , [wɪr] ['ɑːftə(r)] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bɪt]
Crying out . — The Son of God forgive us , Nora , we're after forgetting his bit
哭泣 出去 . — 这 儿子 的 上帝 原谅 我们 , 诺拉 , 是 后 遗忘 他的 少量
[ɒv; əv] [bred] .
of bread .
的 面包 .

大声喊道：上帝之子，请原谅我们，诺拉，我们忘记给他那块面包了。

[[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .]
[She comes over to the fire .]
[她 来 超过 到 这 火 .]

她走到火堆旁。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [hiːl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [dɑːk] [naɪt] ,
And it's destroyed he'll be going till dark night ,
和 它是 损毁 地狱 是 去 直到 黑暗的 夜晚 ,

它被摧毁了，他将一直战斗到天黑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][sʌn] [went] [ʌp] .
and he after eating nothing since the sun went up .
和 他 后 吃 没有什么 自从 这 太阳 去 向上 .

他从太阳升起后就没吃过东西。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . — [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [hiːl] [biː; bi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Turning the cake out of the oven . — It's destroyed he'll be , surely .
转弯 这 蛋糕 出去 的 这 烤箱 . — 它是 损毁 地狱 是 , 一定 .

把蛋糕从烤箱里拿出来——他肯定要被毁了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [left] [ɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi]
There's no sense left on any person in a house where an old woman will be
有 不 感觉 左边 在 任何 人 在 一个 房子 在哪里 一个 老的 女士 将要 是
['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
talking for ever .
说 为了 曾经 .

如果一个老妇人没完没了地说话，待在这样的房子里，任何人都会丧失理智。

[['mauriə] [sweɪz] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] .]
[Maurya sways herself on her stool .]
[孔雀王朝 摇摆 她自己 在 她 凳子 .]

[莫莉娅在凳子上摇晃着身体。]

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] ;
Cutting off some of the bread and rolling it in a cloth ;
切割 离开 一些 的 这 面包 和 滚动 它 在 一个 布 ;

切下一部分面包，用布包起来；

[tuː; tə] ['mauriə] . — [let] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðɪs]
to Maurya . — Let you go down now to the spring well and give him this
到 孔雀王朝 . — 让 你 去 向下 现在 到 这 春天 出色地 和 给 他 这
[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsɪŋ] .
and he passing .
和 他 通过 .

对毛里亚说：你现在就下到泉水井边，把这个给他，他就会过去。

[jʊl] [siː] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] ,
You'll see him then and the dark word will be broken ,
你会 看 他 然后 和 这 黑暗的 单词 将要 是 破碎的 ,

到那时你就会见到他，黑暗的枷锁也将被打破。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] " [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [wei] [hiːl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and you can say " God speed you , " the way he'll be easy in his mind .
和 你 能 说 " 上帝 速度 你 , " 这 方式 地狱 是 简单的 在 他的 头脑 .

你可以对他说"上帝保佑你"，这样他心里就会轻松些。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] . — [wɪl] [ai][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪm'self] ?
Taking the bread . — Will I be in it as soon as himself ?
采取 这 面包 . — 将要 我 是 在 它 作为 很快 作为 他自己 ?

拿起面包——我能像他一样立刻吃到它吗?

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [naʊ] ['kwɪkli] .
If you go now quickly .
如果 你 去 现在 迅速地 .

如果你现在快走的话。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['stændɪŋ] [ʌp] [ʌn'stedəli] . — [ɪts] [hɑ:d] [set]
Standing up unsteadily . — It's hard set
常设 向上 不稳定地 . — 它是 难的 放

站不稳。——这很困难

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [wɔ:k] .
I am to walk .
我 是 到 走 .

我要走路。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] . — [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [stɪk] , ['nɔ:rə] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ʃɪl]
Looking at her anxiously . — Give her the stick , Nora , or maybe she'll
寻找 在 她 焦虑地 . — 给 她 这 戳 , 诺拉 , 或者 或许 壳
[slɪp][ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] .
slip on the big stones .
滑 在 这 大的 石头 .

焦急地看着她。"诺拉，把棍子给她，不然她可能会踩到大石头滑倒。"

['nɔ:rə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[wɒt] [stɪk] ?
What stick ?
什么 戳 ?

什么棍子?

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðə; ði] [stɪk] ['maɪk(ə)l] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ˌkɒnɪ'mɑ:ɹə] .
The stick Michael brought from Connemara .
这 戳 迈克尔 带来 从 康尼马拉 .

迈克尔从康尼马拉带来的那根棍子。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['nɔːrə] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] . — [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][duː; də][biː; bi]
Taking a stick Nora gives her . — In the big world the old people do be
采取 一个 戳 诺拉 给予 她 . — 在 这 大的 世界 这 老的 人们 做 是
['liːvɪŋ] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌnz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
leaving things after them for their sons and children ,
离开 事物 后 他们 为了 他们的 儿子们 和 孩子们 ,

诺拉递给她一根棍子。——在这个大世界里，老人们确实会给他们的子孙后代留下一些东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][duː; də][biː; bi] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)]
but in this place it is the young men do be leaving things behind for
但 在 这 地方 它 是 这 年轻的 男人 做 是 离开 事物 在后面 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][biː; bi][əʊld] .
them that do be old .
他们 那 做 是 老的 .

但在这里，年轻人却在为老年人留下东西。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] ['sləʊli] .
[She goes out slowly .
[她 去 出去 缓慢地 .

她慢慢地走了出去。

['nɔːrə][gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] .]
Nora goes over to the ladder .]
诺拉 去 超过 到 这 梯子 .]

诺拉走到梯子旁。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[weɪt] , ['nɔːrə] , ['meɪbi] [ʃɪd] [tɜːn] [bæk] ['kwɪkli] .
Wait , Nora , maybe she'd turn back quickly .
等待 , 诺拉 , 或许 棚 转动 后退 迅速地 .

等等，诺拉，也许她很快就会回头。

[ʃiːz] [ðæt] ['sɒri] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɪd] [duː; də] .
She's that sorry , God help her , you wouldn't know the thing she'd do .
她是 那 对不起 , 上帝 帮助 她 , 你 不会 知道 这 事物 棚 做 .

她真是太后悔了，上帝保佑她，你根本想象不到她会做出什么事来。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ?
Is she gone round by the bush ?
是 她 已消失 圆形的 经过 这 衬套 ?

她是不是绕到灌木丛那边去了?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['lʊkɪŋ] [aʊt] . — [ʃi:z] [gɒn] [naʊ] .
Looking out . — She's gone now .
寻找 出去 . — 她是 已消失 现在 .

向外望去——她已经走了。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [wen] [ʃɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
Throw it down quickly , for the Lord knows when she'll be out of it again .
扔 它 向下 迅速地 , 为了 这 主 知道 什么时候 壳 是 出去 的 它 再次 .

赶紧把它扔掉，因为天知道她什么时候会再次昏过去。

['nɔ:rə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒft] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [sed] [id] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Getting the bundle from the loft . — The young priest said he'd be passing to - morrow ,
获得 这 捆 从 这 阁楼 . — 这 年轻的 牧师 说 他会 是 通过 到 - 明天 ,

从阁楼上取下包裹。——年轻的牧师说他明天就会去世。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [ɪts] ['maɪkəlz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
and we might go down and speak to him below if it's Michael's they are surely .
和 我们 可能 去 向下 和 说话 到 他 以下 如果 它是 迈克尔的 他们 是 一定 .

如果那是迈克尔的，我们或许可以下去和他谈谈。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] . — [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [wɒt] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ?
Taking the bundle . — Did he say what way they were found ?
采取 这 捆 . — 做过 他 说 什么 方式 他们 是 成立 ?

接过包裹。——他有没有说他们是怎么找到这些包裹的?

['nɔ:rə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['kʌmɪŋ] [daʊn] . — “ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] , ” [sez] [hi:; hi] ,
Coming down . — “ There were two men , ” says he ,
未来 向下 . — “ 那里 是 二 男人 , ” 说道 他 ,

下来的时候——“有两个男人，”他说，

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [pə'ti:n; pə'tʃi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɒks] [kraʊd] ,
“ and they rowing round with poteen before the cocks crowed ,
“ 和 他们 划船 圆形的 和 私酿啤酒 前 这 公鸡 人群 ,

“在公鸡啼鸣之前，他们就划着船，喝着私酿酒。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
and the oar of one of them caught the body ,
和 这 桨 的 一 的 他们 捕捉 这 身体 ,

其中一人的桨划破了尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
and they passing the black cliffs of the north .
和 他们 通过 这 黑色的 悬崖 的 这 北 .

他们经过了北部的黑色悬崖。

” ['kæθliːn] .
” CATHLEEN .
” 凯瑟琳 .

“凯瑟琳。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] . — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , ['nɔːrə] , [ðə; ði] [strɪŋz] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
Trying to open the bundle . — Give me a knife , Nora , the string's perished with the salt water ,
尝试 到 打开 这 捆 . — 给 我 一个 刀 , 诺拉 , 这 字符串的 遇难 和 这 盐 水 ,

试图打开包裹。——给我把刀，诺拉，绳子已经被海水泡坏了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [nɒt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['luːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
and there's a black knot on it you wouldn't loosen in a week .
和 有 一个 黑色的 结 在 它 你 不会 松开 在 一个 星期 .

上面有个黑结，一个星期都解不开。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪf] . — [aɪv] [hɜːd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌdɔni'gɔːl] .
Giving her a knife . — I've heard tell it was a long way to Donegal .
给予 她 一个 刀 . — 我已经 听到 告诉 它 曾是 一个 长的 方式 到 多尼戈尔 .

递给她一把刀。——我听说去多尼戈尔的路很远。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Cutting the string . — It is surely .
切割 这 细绳 . — 它 是 一定 .

剪断绳子。——的确如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] — [ðə; ði][mæn][səʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][set] [ɒf] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'jɒnd] ,
There was a man in here a while ago — the man sold us that knife — and he said if you set off walking from the rocks beyond ,
那里 曾是 一个 男人 在 这里 一个 尽管 前 — 这 男人 卖 我们 那 刀 — 和 他 说 如果 你 放 离开 步行 从 这 岩石 超过 ,

不久前这里有个男人——就是卖给我们那把刀的男人——他说如果你从远处的岩石边走过去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] [deɪz] [jʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] .
it would be seven days you'd be in Donegal .
它 会 是 七 天 你会 是 在 多尼戈尔 .

你会在多尼戈尔待七天。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fləʊtɪŋ] ?
And what time would a man take , and he floating ?
和 什么 时间 会 一个 男人 拿 , 和 他 漂浮的 ?

一个人漂浮在水面上需要多长时间?

[['kæθliːn] ['əupənz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .
[Cathleen opens the bundle and takes out a bit of a stocking .
[凯瑟琳 打开 这 捆 和 需要 出去 一个 少量 的 一个 袜 .

凯瑟琳打开包裹，拿出一小块丝袜。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['iːgəli] .]
They look at them eagerly .]
他们 看 在 他们 急切地 .]

他们兴致勃勃地看着他们。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . — [ðə; ði] [lɔːd] [speə(r)][ˌjuː 'es] , ['nɔːrə] !
In a low voice . — The Lord spare us , Nora !
在 一个 低的 嗓音 . — 这 主 空闲的 我们 , 诺拉 !

低声说道：“上帝保佑我们，诺拉！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
isn't it a queer hard thing to say if it's his they are surely ?
不是 它 一个 酷儿 难的 事物 到 说 如果 它是 他的 他们 是 一定 ?

如果那是他的，那岂不是很难说出口吗?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[aɪl] [get][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][wʌn] ['flænl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
I'll get his shirt off the hook the way we can put the one flannel on the other
患病的 得到 他的 衬衫 离开 这 钩 这 方式 我们 能 放 这 一 绒布 在 这 其他

我会把他的衬衫从钩子上取下来，就像我们可以把一件法兰绒衬衫套在另一件法兰绒衬衫上一样。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [sʌm; səm] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .]
[she looks through some clothes hanging in the corner .]
[她 看起来 通过 一些 衣服 绞刑 在 这 角落 .]

她翻看着挂在角落里的衣服。

[ɪts] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kæθliːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
It's not with them , Cathleen , and where will it be ?
它是 不是 和 他们 , 凯瑟琳 , 和 在哪里 将要 它 是 ?

凯瑟琳，它不在他们那里，那它会在哪里呢?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['bɑːrtli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I'm thinking Bartley put it on him in the morning ,
我是 思维 巴特利 放 它 在 他 在 这 早晨 ,

我猜是巴特利早上给他戴上的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
for his own shirt was heavy with the salt in it
为了 他的 自己的 衬衫 曾是 重的 和 这 盐 在 它

因为他自己的衬衫沾满了盐渍，沉甸甸的。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]] .
[pointing to the corner] .
[指向 到 这 角落] .

[指向角落]

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sliːv] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .
There's a bit of a sleeve was of the same stuff .
有 一个 少量 的 一个 袖子 曾是 的 这 相同的 东西 .

还有一小段袖子，也是同样的材质。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .
Give me that and it will do .
给 我 那 和 它 将要 做 .

给我那个就行了。

[['nɔːrə] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['flænl] .]
[Nora brings it to her and they compare the flannel .]
[诺拉 带来 它 到 她 和 他们 比较 这 绒布 .]

[诺拉把法兰绒拿给她，她们比较了一下。]

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , ['nɔːrə] ;
It's the same stuff , Nora ;
它是 这 相同的 东西 , 诺拉 ;

都是一样的东西，诺拉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [greɪt] [rəʊlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ,
but if it is itself aren't there great rolls of it in the shops of Galway ,
但 如果 它 是 本身 不是 那里 伟大的 卷 的 它 在 这 商店 的 戈尔韦 ,

但如果真是这样的话，戈尔韦的商店里不是有很多卷装的吗？

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and isn't it many another man may have a shirt of it as well as
和 不是 它 许多 其他 男人 可能 有 一个 衬衫 的 它 作为 出色地 作为
['maɪk(ə)l] [hɪm'self] ?
Michael himself ?
迈克尔 他自己 ?

难道除了迈克尔本人之外，就没有其他很多男人拥有这件衬衫吗？

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stɪtʃis] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] . — [ɪts]
Who has taken up the stocking and counted the stitches , crying out . — It's
WHO 有 已采取 向上 这 袜 和 计数 这 针脚 , 哭泣 出去 . — 它是
['maɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

谁拿起袜子，数着针脚，大声喊叫？——是迈克尔。

['kæθliːn] , [ɪts] ['maɪk(ə)l] ; [gɒd] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hɜː'self] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]
Cathleen , it's Michael ; God spare his soul , and what will herself say when she
凯瑟琳 , 它是 迈克尔 ; 上帝 空闲的 他的 灵魂 , 和 什么 将要 她自己 说 什么时候 她
[h'iəz] [ðɪs] ['stɔːri] ,
hears this story ,
听到 这 故事 ,

凯瑟琳，是迈克尔；愿上帝保佑他的灵魂，而她自己听到这个故事时会作何感想呢?

[ænd; ənd] ['bɑːrtli] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ?
and Bartley on the sea ?
和 巴特利 在 这 海 ?

巴特利在海边?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] . — [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɒkɪŋ] .
Taking the stocking . — It's a plain stocking .
采取 这 袜 . — 它是 一个 清楚的 袜 .

拿起长筒袜。——这是一只普通的长筒袜。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [peə(r)] [ai] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ʌp] [θriː] [skɔː(r)]
It's the second one of the third pair I knitted , and I put up three score
它是 这 第二 一 的 这 第三 一对 我 针织 , 和 我 放 向上 三 分数
[stɪtʃis] ,
stitches ,
针脚 ,

这是我织的第三双中的第二双，我织了三十针。

[ænd; ənd] [ai] [drɒpt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and I dropped four of them .
和 我 掉落 四 的 他们 .

我掉了四个。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[kaʊnts] [ðə; ði] [stɪtʃis] . — [ɪts] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [['kraɪɪŋ] [aʊt] .]
Counts the stitches . — It's that number is in it [crying out .]
计数 这 针脚 . — 它是 那 数字 是 在 它 [哭泣 出去 .]

数针脚。——就是这个数字。[喊道]

[ɑː] , ['nɔːrə] ,
Ah , Nora ,
啊 , 诺拉 ,

啊，诺拉，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['fləʊtɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,
isn't it a bitter thing to think of him floating that way to the far north ,
不是 它 一个 苦的 事物 到 思考 的 他 漂浮的 那 方式 到 这 远的 北 ,

想到他会漂向遥远的北方，岂不令人心痛吗?

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːn] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [hæg] [ðæt] [duː; də][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ?
and no one to keen him but the black hags that do be flying on the sea ?
和 不 一 到 敏锐的 他 但 这 黑色的 老巫婆 那 做 是 飞行 在 这 海 ?

除了那些在海上飞翔的黑巫婆，没有人哀悼他吗?

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['swɪŋɪŋ] [hɜː'self] [raʊnd] ,
Swinging herself round ,
摇摆 她自己 圆形的 ,

她转过身来，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] . — [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] ,
and throwing out her arms on the clothes . — And isn't it a pitiful thing when there is nothing left of a man who was a great rower and fisher ,
和 投掷 出去 她 武器 在 这 衣服 . — 和 不是 它 一个 可怜 事物 什么时候 那里 是 没有什么 左边 的 一个 男人 WHO 曾是 一个 伟大的 划船运动员 和 渔夫 ,

她张开双臂，扑向那些衣服。——一个曾经伟大的划船手和渔夫，如今却什么都没留下，这难道不是一件令人惋惜的事吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] ['stɒkɪŋ] ?
but a bit of an old shirt and a plain stocking ?
但 一个 少量 的 一个 老的 衬衫 和 一个 清楚的 袜 ?

但一件旧衬衫和一双素色长袜呢?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] . — [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [hɜː'self] ['kʌmɪŋ] , ['nɔːrə] ?
After an instant . — Tell me is herself coming , Nora ?
后 一个 立即的 . — 告诉 我 是 她自己 未来 , 诺拉 ?

片刻之后——告诉我，诺拉，她自己会来吗?

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
I hear a little sound on the path .
我 听到 一个 小的 声音 在 这 小路 .

我听到路上有轻微的声音。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['lʊkɪŋ] [aʊt] . — [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['kæθliːn] .
Looking out . — She is , Cathleen .
寻找 出去 . — 她 是 , 凯瑟琳 .

向外张望。——是的，凯瑟琳。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She's coming up to the door .
她是 未来 向上 到 这 门 .

她正走向门口。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪl] [kʌm] [ɪn] .
Put these things away before she'll come in .
放 这些 事物 离开 前 壳 来 在 .

在她进来之前把这些东西收好。

['meɪbi] [ɪts] ['iːzɪə] [ʃɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrtli] ,
Maybe it's easier she'll be after giving her blessing to Bartley ,
或许 它是 更轻松 壳 是 后 给予 她 祝福 到 巴特利 ,

或许在她祝福巴特利之后，一切都会变得容易些。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [let] [ɒn] [wɪv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
and we won't let on we've heard anything the time he's on the sea .
和 我们 惯于 让 在 我们已经 听到 任何事物 这 时间 他是 在 这 海 .

在他出海期间，我们不会透露我们听到了任何消息。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['helpɪŋ] ['kæθliːn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] . — [wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Helping Cathleen to close the bundle . — We'll put them here in the corner .
帮助 凯瑟琳 到 关闭 这 捆 . — 出色地 放 他们 这里 在 这 角落 .

帮凯瑟琳把包裹包好。——我们把它们放在角落里。

[[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
[They put them into a hole in the chimney corner .
[他们 放 他们 进入 一个 洞 在 这 烟囱 角落 .

他们把它们放进烟囱角落的一个洞里。

['kæθliːn] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .]
Cathleen goes back to the spinning - wheel .]
凯瑟琳 去 后退 到 这 旋转 - 车轮 .]

凯瑟琳回到纺车旁。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ?
Will she see it was crying I was ?
将要 她 看 它 曾是 哭泣 我 曾是 ?

她会看到我在哭吗？

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [nɒt] [biː; bi] [ɒn] [juː; jʊ] .
Keep your back to the door the way the light'll not be on you .
保持 你的 后退 到 这 门 这 方式 这 - 不是 是 在 你 .

背对着门，这样灯光就不会照到你。

[['nɔːrə][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
[Nora sits down at the chimney corner , with her back to the door .
[诺拉 坐着 向下 在 这 烟囱 角落 , 和 她 后退 到 这 门 .

[诺拉背对着门，坐在壁炉角上。

['mauriə] ['kɒmz] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Maurya comes in very slowly , without looking at the girls ,
孔雀王朝 来 在 非常 缓慢地 , 没有 寻找 在 这 女孩们 ,

莫里亚缓缓走了进来，眼睛都没看女孩们一眼。

[ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and goes over to her stool at the other side of the fire .
和 去 超过 到 她 凳子 在 这 其他 边 的 这 火 .

然后走到火堆另一边的凳子上坐下。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The cloth with the bread is still in her hand .
这 布 和 这 面包 是 仍然 在 她 手 .

裹着面包的布还在她手里。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bred] .]
The girls look at each other , and Nora points to the bundle of bread .]
这 女孩们 看 在 每个 其他 , 和 诺拉 积分 到 这 捆 的 面包 .]

女孩们互相看了看，诺拉指着那捆面包。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['ɑːftə(r)] ['spɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [bred] ?
After spinning for a moment . — You didn't give him his bit of bread ?
后 旋转 为了 一个 片刻 . — 你 没有 给 他 他的 少量 的 面包 ?

转了一会儿后——你没给他那块面包吗?

[['mauriə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kiːn] ['sɒftli] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .]
[Maurya begins to keen softly , without turning round .]
[孔雀王朝 开始 到 敏锐的 轻轻 , 没有 转弯 圆形的 .]

[莫里亚开始轻轻地呜咽，但始终没有回头。]

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm]['raɪdɪŋ] [daʊn] ?
Did you see him riding down ?
做过 你 看 他 骑术 向下 ?

你看到他骑车下来了吗?

[['mauriə] [gəʊz][ɒn] ['kiːnɪŋ] .]
[Maurya goes on keening .]
[孔雀王朝 去 在 哀歌 .]

[摩耶继续哀嚎。]

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] . — [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ;
A little impatiently . — God forgive you ;
一个 小的 不耐烦地 . — 上帝 原谅 你 ;

略带不耐烦地说：“愿上帝宽恕你。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [siːn] ,
isn't it a better thing to raise your voice and tell what you seen ,
不是 它 一个 更好的 事物 到 增加 你的 嗓音 和 告诉 什么 你 已见 ,

难道大声疾呼，说出你所看到的，不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [dʌn] ?
than to be making lamentation for a thing that's done ?
比 到 是 制作 哀叹 为了 一个 事物 那就是 完毕 ?

与其为已经发生的事情而哀叹，不如……?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['bɑːrtli] , [aɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did you see Bartley , I'm saying to you ?
做过 你 看 巴特利 , 我是 说 到 你 ?

我问你，你看到巴特利了吗?

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] . — [maɪ] [hɑːrts] ['brəʊkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
With a weak voice . — My heart's broken from this day .
和 一个 虚弱的 嗓音 . — 我的 心脏的 破碎的 从 这 天 .

他虚弱地说：“从今天起，我的心就碎了。”

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . — [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['bɑːrtli] ?
As before . — Did you see Bartley ?
作为 前 . — 做过 你 看 巴特利 ?

和以前一样。——你看到巴特利了吗?

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ai] [siːn] [ðə; ði]['fɪəfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] .
I seen the fearfulest thing .
我 已见 这 最恐惧的 事物 .

我看到了最可怕的事情。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] . — [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [hiːz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][meə(r)]
Leaves her wheel and looks out . — God forgive you ; he's riding the mare
树叶 她 车轮 和 看起来 出去 . — 上帝 原谅 你 ; 他是 骑术 这 母马
[naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [hed] ,
now over the green head ,
现在 超过 这 绿色的 头 ,

她离开车轮，向外望去。——上帝饶恕你；他现在正骑着母马越过绿头山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and the gray pony behind him .
和 这 灰色的 小马 在后面 他 .

还有他身后的那匹灰色小马。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[stɑːrts] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [fɔːls] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊz]
Starts , so that her shawl falls back from her head and shows
开始 , 所以 那 她 披肩 瀑布 后退 从 她 头 和 演出
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tɒst] [heə(r)] .
her white tossed hair .
她 白色的 抛掷 头发 .

开始，她的披肩从头上滑落，露出她披散的白发。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] . — [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni][bɪ'haɪnd][hɪm] .
With a frightened voice . — The gray pony behind him .
和 一个 害怕 嗓音 . — 这 灰色的 小马 在后面 他 .

带着恐惧的声音——他身后的那匹灰色小马。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] . — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] ?
Coming to the fire . — What is it ails you , at all ?
未来 到 这 火 . — 什么 是 它 疾病 你 , 在 全部 ?

来到火边——你究竟有什么毛病?

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] . — [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['fɪəfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] ['eni]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [siːn] ,
Speaking very slowly . — I've seen the fearfulest thing any person has seen ,
请讲 非常 缓慢地 . — 我已经 已见 这 最恐惧的 事物 任何 人 有 已见 ,

（语速很慢）——我见过任何人见过的最可怕的事情。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [braɪd] ['dɑːɹə] [siːn] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
since the day Bride Dara seen the dead man with the child in his arms .
自从 这 天 新娘 达拉 已见 这 死的 男人 和 这 孩子 在 他的 武器 .

自从新娘达拉看到死者抱着孩子的那天起。

['kæθliːn] [ænd; ənd] ['nɔːrə] .
CATHLEEN AND NORA .
凯瑟琳 和 诺拉 .

凯瑟琳和诺拉。

[ˌjuːˌeɪ'eɪtʃ] .
Uah .
啊 .

啊。

[[ðeɪ] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .]
[They crouch down in front of the old woman at the fire .]
[他们 蹲伏 向下 在 正面 的 这 老的 女士 在 这 火 .]

[他们蹲在火堆旁的老妇人面前。]

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [siːn] .
Tell us what it is you seen .
告诉 我们 什么 它 是 你 已见 .

请告诉我们你看到了什么。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə]
I went down to the spring well , and I stood there saying a prayer to
我 去 向下 到 这 春天 出色地 , 和 我 站立 那里 说 一个 祷告 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我走到泉水井边，站在那里默默地祈祷。

[ðen] ['bɑːrtli] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
Then Bartley came along ,
然后 巴特利 来了 沿着 ,

然后巴特利出现了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [red] [meə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni][bɪ'haɪnd][hɪm] [[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp]
and he riding on the red mare with the gray pony behind him [she puts up
和 他 骑术 在 这 红色的 母马 和 这 灰色的 小马 在后面 他 [她 放置 向上
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他骑着红色的母马，后面跟着一匹灰色的小马。[她举起双手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]
as if to hide something from her eyes .]
作为 如果 到 隐藏 某物 从 她 眼睛 .]

仿佛要向自己隐瞒什么。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [speə(r)][ˌjuː 'es] , ['nɔːrə] !
The Son of God spare us , Nora !
这 儿子 的 上帝 空闲的 我们 , 诺拉 !

上帝之子，饶了我们吧，诺拉！

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siːn] .
What is it you seen .
什么 是 它 你 已见 .

你看到了什么？

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ai] [siːn] ['maɪk(ə)l] [hɪm'self] .
I seen Michael himself .
我 已见 迈克尔 他自己 .

我见过迈克尔本人。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['spiːkɪŋ] ['sɒftli] . — [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['maɪk(ə)l][juː; jʊ] [siːn] ,
Speaking softly . — You did not , mother ; it wasn't Michael you seen ,
请讲 轻轻 . — 你 做过 不是 , 母亲 ; 它 不是 迈克尔 你 已见 ,

轻声说道："妈妈，你没有；你看到的不是迈克尔。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,
for his body is after being found in the far north ,
为了 他的 身体 是 后 存在 成立 在 这 远的 北 ,

因为他的遗体是在极北地区被发现的。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [kliːn] ['beriəl][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
and he's got a clean burial by the grace of God .
和 他是 得到 一个 干净的 葬礼 经过 这 优雅 的 上帝 .

蒙上帝恩典，他得以体面入土为安。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] . — [aɪm]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]
A little defiantly . — I'm after seeing him this day , and he riding and
一个 小的 公然挑衅 . — 我是 后 看到 他 这 天 , 和 他 骑术 和
['gæləpɪŋ] .
galloping .
疾驰 .

略带挑衅地——我今天见到他了，他骑马疾驰。

['bɑːrtli] [keɪm] [fɜːst][ɒn][ðə; ði] [red] [meə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] ,
Bartley came first on the red mare ; and I tried to say " God speed you ,
巴特利 来了 第一的 在 这 红色的 母马 ; 和 我 尝试 到 说 " 上帝 速度 你 ,

巴特利骑着那匹红母马第一个冲过终点；我试着说"愿上帝保佑你"，

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
" but something choked the words in my throat .
" 但 某物 窒息 这 字 在 我的 喉 .

但我的喉咙却哽咽了，说不出话来。

[hiː; hi] [went] [baɪ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɒn][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
He went by quickly ; and " the blessing of God on you , " says he ,
他 去 经过 迅速地 ; 和 " 这 祝福 的 上帝 在 你 , " 说道 他 ,

他很快就走了过去；他说："愿上帝保佑你。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and I could say nothing .
和 我 可以 说 没有什么 .

我什么也说不出来。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][ai] ['kraɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] ,
I looked up then , and I crying , at the gray pony ,
我 看起来 向上 然后 , 和 我 哭泣 , 在 这 灰色的 小马 ,

我抬头望向那匹灰色的小马，泪流满面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [faɪn] [kləʊðz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and there was Michael upon it — with fine clothes on him , and new shoes on his feet .
和 那里 曾是 迈克尔 之上 它 — 和 美好的 衣服 在 他 , 和 新的 鞋 在 他的 脚 .

只见迈克尔站在上面，身穿华丽的衣服，脚穿新鞋。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kiːn] . — [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
Begins to keen . — It's destroyed we are from this day .
开始 到 敏锐的 . — 它是 损毁 我们 是 从 这 天 .

开始变得尖锐起来。——从今天起，一切都被摧毁了。

[ɪts] [dɪ'strɔɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's destroyed , surely .
它是 损毁 , 一定 .

它肯定被毁了。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [seɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] [wɪð] [nəʊ] [sʌn] ['lɪvɪŋ] ?
Didn't the young priest say the Almighty God wouldn't leave her destitute with no son living ?
没有 这 年轻的 牧师 说 这 全能者 上帝 不会 离开 她 贫困 和 不 儿子 活的 ?

那位年轻的牧师不是说过，全能的上帝不会让她一贫如洗，没有儿子在世吗?

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
In a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

低声，

[bʌt; bət] ['klɪəli] . — [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . . . .
but clearly . — It's little the like of him knows of the sea . . . .
但 清楚地 . — 它是 小的 这 喜欢 的 他 知道 的 这 海 . . . .

但很显然——像他这样的人对大海知之甚少……

['bɑːrtli] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [naʊ] ,
Bartley will be lost now ,
巴特利 将要 是 丢失的 现在 ,

巴特利现在肯定迷路了。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn] ['eɪmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒfɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] ,
and let you call in Eamon and make me a good coffin out of the white boards ,
和 让 你 称呼 在 埃蒙 和 制作 我 一个 好的 棺材 出去 的 这 白色的 板 ,

然后让你叫来埃蒙，用那些白板给我做一个结实的棺材。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][woʊnt][lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
for I won't live after them .
为了 我 惯于 居住 后 他们 .

因为我活不到他们之后。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [sʌnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
I've had a husband , and a husband's father , and six sons in this house
我已经 有 一个 丈夫 , 和 一个 丈夫的 父亲 , 和 六 儿子们 在 这 房子
— [sɪks] [faɪn] [men] ,
— six fine men ,
— 六 美好的 男人 ,

我在这所房子里住过丈夫、丈夫的父亲和六个儿子——六个优秀的男人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [bɜ:θ] [ai][hæd; həd] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
though it was a hard birth I had with every one of them and they
尽管 它 曾是 一个 难的 出生 我 有 和 每一个 一 的 他们 和 他们
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]
coming to the world — and some of them were found and
未来 到 这 世界 — 和 一些 的 他们 是 成立 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] ,
some of them were not found ,
一些 的 他们 是 不是 成立 ,

虽然我生他们每一个人都很艰难，他们来到这个世界上——有些被找到了，有些却没有找到——

[bʌt; bət] ['ðer] [gɒn] [naʊ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .
but they're gone now the lot of them . . .
但 它们是 已消失 现在 这 很多 的 他们 . . .

但他们全都走了……

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sti:vn] , [ænd; ənd] [ʃɔ:n] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ,
There were Stephen , and Shawn , were lost in the great wind ,
那里 是 史蒂芬 , 和 肖恩 , 是 丢失的 在 这 伟大的 风 ,

斯蒂芬和肖恩在大风中失踪了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['gregəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [maʊθ] ,
and found after in the Bay of Gregory of the Golden Mouth ,
和 成立 后 在 这 湾 的 格雷戈里 的 这 金的 嘴 ,

后来在金口格雷戈里湾被发现，

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][wʌn][plæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][baɪ] [ðæt] [dɔ:(r)] .
and carried up the two of them on the one plank , and in by that door .
和 携带 向上 这 二 的 他们 在 这 一 板 , 和 在 经过 那 门 .

然后把他们两个抬到一块木板上，从那扇门进去。

[[ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
[She pauses for a moment ,
[她 停顿 为了 一个 片刻 ,

她停顿了一下，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [ɪz][hɑ:f]['əʊpən][bɪ'haɪnd]
the girls start as if they heard something through the door that is half open behind
这 女孩们 开始 作为 如果 他们 听到 某物 通过 这 门 那 是 一半 打开 在后面
[ðem; ðəm] .]
them .]
他们 .]

女孩们仿佛听到身后半开的门里传来什么动静，吓了一跳。

['nɔ:rə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] . — [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðæt] , ['kæθliːn] ?

In a whisper . — Did you hear that , Cathleen ?

在 一个 耳语 . — 做过 你 听到 那 , 凯瑟琳 ?

低声说道：“凯瑟琳，你听到了吗？”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ?

Did you hear a noise in the north - east ?

做过 你 听到 一个 噪音 在 这 北 - 东方 ?

你有没有听到东北方向有声音？

['kæθliːn] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] . — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn]['ɑːftə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

In a whisper . — There's some one after crying out by the seashore .

在 一个 耳语 . — 有 一些 一 后 哭泣 出去 经过 这 海滨 .

低声说道——有人在海边呼喊。

['mauriə] .

MAURYA .

孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Continues without hearing anything . — There was Sheamus and his father ,

继续 没有 听力 任何事物 . — 那里 曾是 希莫斯 和 他的 父亲 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] ,

and his own father again ,

和 他的 自己的 父亲 再次 ,

继续，什么也没听到。——那里有谢默斯和他的父亲，还有他自己的父亲。

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,

were lost in a dark night ,

是 丢失的 在 一个 黑暗的 夜晚 ,

迷失在漆黑的夜晚，

[ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [saɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [ʌp] .

and not a stick or sign was seen of them when the sun went up .

和 不是 一个 戳 或者 符号 曾是 已见 的 他们 什么时候 这 太阳 去 向上 .

太阳升起时，再也看不到他们的踪影，连一根棍子或一个标志都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pætʃ] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrək] [ðæt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

There was Patch after was drowned out of a curagh that turned over .

那里 曾是 修补 后 曾是 溺水 出去 的 一个 库拉赫 那 转向 超过 .

帕奇在翻覆的独木舟中溺水身亡。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['bɑːrtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['beɪbi] , ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [tuː] [niːz] ,

I was sitting here with Bartley , and he a baby , lying on my two knees ,

我 曾是 坐着 这里 和 巴特利 , 和 他 一个 婴儿 , 说谎 在 我的 二 膝盖 ,

我当时和巴特利坐在一起，他还是个婴儿，躺在我的双膝上。

[ænd; ənd][ai] [siːn] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

and I seen two women , and three women , and four women coming in ,

和 我 已见 二 女性 , 和 三 女性 , 和 四 女性 未来 在 ,

我看到两个女人、三个女人、四个女人走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and they crossing themselves , and not saying a word .

和 他们 过境 他们自己 , 和 不是 说 一个 单词 .

他们划着十字，一言不发。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
I looked out then , and there were men coming after them ,
我 看起来 出去 然后 , 和 那里 是 男人 未来 后 他们 ,

我当时往外看，看到有人正追着他们过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [seɪl] ,
and they holding a thing in the half of a red sail ,
和 他们 保持 一个 事物 在 这 一半 的 一个 红色的 帆 ,

他们拿着一个东西，藏在半张红色帆布里。

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['drɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] , ['nɔ:rə] — [ænd; ənd]
and water dripping out of it — it was a dry day , Nora — and
和 水 滴落 出去 的 它 — 它 曾是 一个 干燥 天 , 诺拉 — 和
['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
leaving a track to the door .
离开 一个 追踪 到 这 门 .

水从里面滴出来——诺拉，那天天气很干燥——在门上留下了一道水痕。

[[ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] [ə'gen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
[She pauses again with her hand stretched out towards the door .
[她 停顿 再次 和 她 手 拉伸 出去 向 这 门 .

她再次停顿了一下，伸出手指向门口。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz] ['sɒftli] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
It opens softly and old women begin to come in , crossing themselves on the
它 打开 轻轻 和 老的 女性 开始 到 来 在 , 过境 他们自己 在 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

门轻轻地开了，老妇人们走了进来，在门槛上划着十字。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [red] ['petɪkəʊts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .]
and kneeling down in front of the stage with red petticoats over their heads .]
和 跪着 向下 在 正面 的 这 阶段 和 红色的 衬裙 超过 他们的 头部 .]

她们跪在舞台前，头上罩着红色衬裙。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[hɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [tu:; tə] ['kæθli:n] . — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [pætʃ] , [ɔ:(r)]['maɪk(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
Half in a dream , to Cathleen . — Is it Patch , or Michael , or what is it at
一半 在 一个 梦 , 到 凯瑟琳 . — 是 它 修补 , 或者 迈克尔 , 或者 什么 是 它 在
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

半梦半醒间，凯瑟琳问道：“是帕奇，还是迈克尔，或者根本就不是谁？”

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['maɪk(ə)l][ɪz]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,
Michael is after being found in the far north ,
迈克尔 是 后 存在 成立 在 这 远的 北 ,

迈克尔是在极北地区被发现的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
and when he is found there how could he be here in this place ?
和 什么时候 他 是 成立 那里 如何 可以 他 是 这里 在 这 地方 ?

既然他被找到在那里，他怎么可能在这里呢？

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[ðeə(r)] [dʌz] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
There does be a power of young men floating round in the sea ,
那里 做 是 一个 力量 的 年轻的 男人 漂浮的 圆形的 在 这 海 ,

海面上确实漂浮着一群年轻男子，他们的力量不容小觑。

[ænd; ənd] [wɒt] [wei] [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['maɪk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
and what way would they know if it was Michael they had , or another
和 什么 方式 会 他们 知道 如果 它 曾是 迈克尔 他们 有 , 或者 其他
[mæn][laɪk][hɪm] ,
man like him ,
男人 喜欢 他 ,

他们怎么才能知道抓到的是不是迈克尔，还是另一个像他一样的人呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][naɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
for when a man is nine days in the sea , and the wind blowing ,
为了 什么时候 一个 男人 是 九 天 在 这 海 , 和 这 风 吹 ,

当一个人在海上漂流九天，狂风呼啸时，

[ɪts] [hɑːd] [set][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
it's hard set his own mother would be to say what man was it .
它是 难的 放 他的 自己的 母亲 会 是 到 说 什么 男人 曾是 它 .

即使是他自己的母亲也很难说出那人是谁。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪts] ['maɪk(ə)l] , [gɒd] [speə(r)] [hɪm] ,
It's Michael , God spare him ,
它是 迈克尔 , 上帝 空闲的 他 ,

是迈克尔，上帝保佑他。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .
for they're after sending us a bit of his clothes from the far north .
为了 它们是 后 发送 我们 一个 少量 的 他的 衣服 从 这 远的 北 .

因为他们想从遥远的北方寄给我们一些他的衣物。

[[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [hændz] ['mauriə] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .
[She reaches out and hands Maurya the clothes that belonged to Michael .
[她 到达 出去 和 双手 孔雀王朝 这 衣服 那 属于 到 迈克尔 .

她伸手将迈克尔的衣服递给莫里亚。

['mauriə] [stændz] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Maurya stands up slowly , and takes them into her hands .
孔雀王朝 站立 向上 缓慢地 , 和 需要 他们 进入 她 双手 .

莫莉娅缓缓站起身，将它们捧在手中。

['nɔːrə] [lʊks] [aʊt] .]
Nora looks out .]
诺拉 看起来 出去 .]

诺拉向外望去。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

['ðer] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
They're carrying a thing among them and there's water dripping out of it
它们是 携带 一个 事物 之中 他们 和 有 水 滴落 出去 的 它
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [staʊnz] .
and leaving a track by the big stones .
和 离开 一个 追踪 经过 这 大的 石头 .

他们抬着一个东西，水从里面滴出来，在大石头旁留下了一道水痕。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
In a whisper to the women who have come in . — Is it Bartley it is ?
在 一个 耳语 到 这 女性 WHO 有 来 在 . — 是 它 巴特利 它 是 ?

她低声问进来的女人们：“是巴特利吗？”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
ONE OF THE WOMEN .
一 的 这 女性 .

其中一位女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
It is surely , God rest his soul .
它 是 一定 , 上帝 休息 他的 灵魂 .

的确如此，愿上帝安息他的灵魂。

[[tuː] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
[Two younger women come in and pull out the table .
[二 年轻 女性 来 在 和 拉 出去 这 桌子 .

[两名年轻女子进来，拉出一张桌子。

[ðen] [men] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['bɑːrtli] , [leɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] ,
Then men carry in the body of Bartley , laid on a plank ,
然后 男人 携带 在 这 身体 的 巴特利 , 铺设 在 一个 板 ,

然后人们抬着巴特利的遗体，遗体放在一块木板上。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
with a bit of a sail over it , and lay it on the table .]
和 一个 少量 的 一个 帆 超过 它 , 和 躺 它 在 这 桌子 .]

在上面搭个小帆，然后把它放在桌子上。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . — [wɒt] [wei] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['draʊnd] ?
To the women , as they are doing so . — What way was he drowned ?
到 这 女性 , 作为 他们 是 正在做 所以 . — 什么 方式 曾是 他 溺水 ?

对正在交谈的妇女们说——他是怎么溺水的？

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
ONE OF THE WOMEN .
一 的 这 女性 .

其中一位女性。

[ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] [nɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
The gray pony knocked him into the sea ,
这 灰色的 小马 敲门 他 进入 这 海 ,

那匹灰色小马把他撞进了海里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːf] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [rɒks] .
and he was washed out where there is a great surf on the white rocks .
和 他 曾是 洗过 出去 在哪里 那里 是 一个 伟大的 冲浪 在 这 白色的 岩石 .

他被冲到了白色岩石上巨浪滔天的地方。

[['mauriə] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
[Maurya has gone over and knelt down at the head of the table .
[孔雀王朝 有 已消失 超过 和 跪下 向下 在 这 头 的 这 桌子 .

毛里亚走过去，跪在了桌子的主位上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] .
The women are keening softly and swaying themselves with a slow movement .
这 女性 是 哀歌 轻轻 和 摇晃 他们自己 和 一个 慢的 移动 .

女人们轻声哀叹，身体缓缓摇曳。

['kæθliːn] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Cathleen and Nora kneel at the other end of the table .
凯瑟琳 和 诺拉 下跪 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

凯瑟琳和诺拉跪在桌子的另一端。

[ðə; ði] [men] [niːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .]
The men kneel near the door .]
这 男人 下跪 靠近 这 门 .]

男人们跪在门边。

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]
Raising her head and speaking as if she did not see the people around
提高 她 头 和 请讲 作为 如果 她 做过 不是 看 这 人们 大约
[hɜː(r); hə(r)] . — ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] ,
her . — They're all gone now ,
她 . — 它们是 全部 已消失 现在 ,

她抬起头，仿佛没看见周围的人似的说道：“他们都走了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .
and there isn't anything more the sea can do to me . . . .
和 那里 不是 任何事物 更多的 这 海 能 做 到 我 . . . .

大海再也无法对我做什么了……

[aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːl] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [breɪks]
I'll have no call now to be up crying and praying when the wind breaks
患病的 有 不 称呼 现在 到 是 向上 哭泣 和 祈祷 什么时候 这 风 休息
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
from the south ,
从 这 南 ,

我以后再也不会因为南风停歇而哭着祈祷了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
and you can hear the surf is in the east , and the surf is in the west ,
和 你 能 听到 这 冲浪 是 在 这 东方 , 和 这 冲浪 是 在 这 西方 ,

你可以听出东边有海浪声，西边也有海浪声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɪtɪŋ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
making a great stir with the two noises , and they hitting one on the other .
制作 一个 伟大的 搅拌 和 这 二 噪音 , 和 他们 击中 一 在 这 其他 .

两种声音交织在一起，引起了很大的骚动，它们互相碰撞。

[aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːl] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
I'll have no call now to be going down and getting Holy Water in the dark
患病的 有 不 称呼 现在 到 是 去 向下 和 获得 圣 水 在 这 黑暗的
[naɪts] ['ɑːftə(r)] ['sɑːwɪn] ,
nights after Samhain ,
夜晚 后 萨温节 ,

我以后再也不用在萨温节后的漫漫长夜里跑去取圣水了。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [keə(r)] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kiːnɪŋ] .
and I won't care what way the sea is when the other women will be keening .
和 我 惯于 关心 什么 方式 这 海 是 什么时候 这 其他 女性 将要 是 哀歌 .

当其他女人哀嚎时，我不会在意大海的走向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骑马入海(Riders to the Sea)
第2/2页

[[tuː; tə]['nɔːrə]] .
[To Nora] .
[到 诺拉] .

[致诺拉]

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] , ['nɔːrə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌp] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
Give me the Holy Water , Nora , there's a small sup still on the dresser .
给 我 这 圣 水 , 诺拉 , 有 一个 小的 上 仍然 在 这 梳妆台 .

诺拉，把圣水给我，梳妆台上还有一小瓶。

[['nɔːrə] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Nora gives it to her .]
[诺拉 给予 它 到 她 .]

[诺拉把它给了她。]

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[drɒps] ['maɪkəlz] [kləʊðz] [ə'krɒs] ['bɑːrtliz] [fiːt] ,
Drops Michael's clothes across Bartley's feet ,
滴 迈克尔的 衣服 穿过 巴特利 脚 ,

迈克尔的衣服掉落在巴特利的脚边，

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] . — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [preɪd]
and sprinkles the Holy Water over him . — It isn't that I haven't prayed
和 糖屑 这 圣 水 超过 他 . — 它 不是 那 我 还没有 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

然后把圣水洒在他身上。——并不是我没有为你祈祷，

['bɑːrtli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
Bartley , to the Almighty God .
巴特利 , 到 这 全能者 上帝 .

巴特利，向全能的上帝祈祷。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [sed] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪld]
It isn't that I haven't said prayers in the dark night till you wouldn't know what I'ld
它 不是 那 我 还没有 说 祈祷 在 这 黑暗的 夜晚 直到 你 不会 知道 什么 我会
[biː; bi] ['seɪɪŋ] ;
be saying ;
是 说 ;

并不是说我没有在漆黑的夜晚祈祷到你都听不懂我在说什么；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rest] [aɪl] [hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
but it's a great rest I'll have now , and it's time surely .
但 它是 一个 伟大的 休息 患病的 有 现在 , 和 它是 时间 一定 .

但我现在可以好好休息一下了，也确实是时候了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rest] [aɪl] [hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ['sɑːwɪn] ,
It's a great rest I'll have now , and great sleeping in the long nights after Samhain ,
它是 一个 伟大的 休息 患病的 有 现在 , 和 伟大的 睡眠 在 这 长的 夜晚 后 萨温节 ,

现在我可以好好休息一下了，萨温节后的漫漫长夜里也能睡个好觉。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wet] ['flaʊə(r)][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,
if it's only a bit of wet flour we do have to eat ,
如果 它是 仅有的 一个 少量 的 湿的 面粉 我们 做 有 到 吃 ,

如果只是一点湿面粉，那我们确实得吃。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['stɪŋkɪŋ] .
and maybe a fish that would be stinking .
和 或许 一个 鱼 那 会 是 臭 .

或许还会有一条散发恶臭的鱼。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [daʊn] [ə'gen] , ['krɒsɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .]
[She kneels down again , crossing herself , and saying prayers under her breath .]
[她 跪着 向下 再次 , 过境 她自己 , 和 说 祈祷 在下面 她 气息 .]

她再次跪下，划着十字，低声祈祷。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] . — ['meɪbi] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['eɪmən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .
To an old man . — Maybe yourself and Eamon would make a coffin when the sun rises .
到 一个 老的 男人 . — 或许 你自己 和 埃蒙 会 制作 一个 棺材 什么时候 这 太阳 上升 .

致一位老人——也许你和埃蒙会在太阳升起的时候一起做一口棺材。

[wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [waɪt] [bɔːdz] [hɜː'self] [bɔːt] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
We have fine white boards herself bought , God help her , thinking Michael would be found ,
我们 有 美好的 白色的 板 她自己 买 , 上帝 帮助 她 , 思维 迈克尔 会 是 成立 ,

我们有她自己买的漂亮白板，上帝保佑她，她以为这样就能找到迈克尔了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [keɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [waɪl] [jʊl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] .
and I have a new cake you can eat while you'll be working .
和 我 有 一个 新的 蛋糕 你 能 吃 尽管 你会 是 在职的 .

我这里有个新蛋糕，你可以在工作的时候吃。

[ðə; ði][əʊld][mæn] .
THE OLD MAN .
这 老的 男人 .

老人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːdz] . — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][neɪlz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Looking at the boards . — Are there nails with them ?
寻找 在 这 板 . — 是 那里 指甲 和 他们 ?

看看这些木板——上面有钉子吗?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['kɒləm] ; [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] .
There are not , Colum ; we didn't think of the nails .
那里 是 不是 , 科伦 ; 我们 没有 思考 的 这 指甲 .

没有，科伦；我们没想到钉子的问题。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
ANOTHER MAN .
其他 男人 .

另一个男人。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] ,
It's a great wonder she wouldn't think of the nails ,
它是 一个 伟大的 想知道 她 不会 思考 的 这 指甲 ,

真奇怪她竟然没想到钉子的事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ʃiːz] [siːn] [meɪd] [ɔːl'redi] .
and all the coffins she's seen made already .
和 全部 这 棺材 她是 已见 制成 已经 .

以及她已经见过的所有棺材。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪts] ['getɪŋ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] .
It's getting old she is , and broken .
它是 获得 老的 她 是 , 和 破碎的 .

她年纪大了，而且身体也垮了。

[['mauriə] [stændz] [ʌp] [ə'gen] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['maɪkəlz]
[Maurya stands up again very slowly and spreads out the pieces of Michael's
[孔雀王朝 站立 向上 再次 非常 缓慢地 和 传播 出去 这 件 的 迈克尔的
[kləʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
clothes beside the body ,
衣服 旁 这 身体 ,

[莫莉娅缓缓站起身，将迈克尔的衣物碎片铺在尸体旁，

['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] .]
sprinkling them with the last of the Holy Water .]
洒 他们 和 这 最后的 的 这 圣 水 .]

将剩余的圣水洒在它们身上。

['nɔːrə] .
NORA .
诺拉 .

诺拉。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['kæθliːn] . — [ʃiːz] ['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ;
In a whisper to Cathleen . — She's quiet now and easy ;
在 一个 耳语 到 凯瑟琳 . — 她是 安静的 现在 和 简单的 ;

她悄悄对凯瑟琳说：“她现在安静又放松了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
but the day Michael was drowned you could hear her crying out from
但 这 天 迈克尔 曾是 溺水 你 可以 听到 她 哭泣 出去 从
[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wel] .
this to the spring well .
这 到 这 春天 出色地 .

但迈克尔溺水的那天，从这里到泉眼都能听到她的哭喊声。

[ɪts] ['fɒndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ?
It's fonder she was of Michael , and would any one have thought that ?
它是 更爱 她 曾是 的 迈克尔 , 和 会 任何 一 有 想法 那 ?

她更喜欢迈克尔，谁会想到呢?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] . — [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['taɪəd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
Slowly and clearly . — An old woman will be soon tired with anything she will
缓慢地 和 清楚地 . — 一个 老的 女士 将要 是 很快 疲劳的 和 任何事物 她 将要
[duː; də] ,
do ,
做 ,

慢慢地、清晰地——一位老妇人很快就会对她所做的任何事情感到疲倦。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪn] [deɪz] [hɜː'self] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːnɪŋ] ,
and isn't it nine days herself is after crying and keening ,
和 不是 它 九 天 她自己 是 后 哭泣 和 哀歌 ,

难道不是在哭泣哀嚎九天之后，她自己也已经如此了吗?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
and making great sorrow in the house ?
和 制作 伟大的 悲哀 在 这 房子 ?

在家中制造巨大的悲伤?

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[pʊts][ðə; ði] ['empti] [kʌp] [maʊθ] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Puts the empty cup mouth downwards on the table ,
放置 这 空的 杯子 嘴 向下 在 这 桌子 ,

将空杯口朝下放在桌子上，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)][ɒn] ['bɑːrtliz] [fiːt] . — ['ðer] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
and lays her hands together on Bartley's feet . — They're all together this time ,
和 躺下 她 双手 一起 在 巴特利 脚 . — 它们是 全部 一起 这 时间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [kʌm] .
and the end is come .
和 这 结尾 是 来 .

她双手合十放在巴特利的脚上。——这一次，他们都在一起了，末日到了。

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] ['bɑːrtliz] [səʊl] , [ænd; ənd][ɒn] ['maɪkəlz] [səʊl] ,
May the Almighty God have mercy on Bartley's soul , and on Michael's soul ,
可能 这 全能者 上帝 有 怜悯 在 巴特利 灵魂 , 和 在 迈克尔的 灵魂 ,

愿全能的上帝怜悯巴特利的灵魂，也怜悯迈克尔的灵魂。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʃeɪməs] [ænd; ənd] [pætʃ] , [ænd; ənd] ['stiːvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn]
and on the souls of Sheamus and Patch , and Stephen and Shawn
和 在 这 灵魂 的 希莫斯 和 修补 , 和 史蒂芬 和 肖恩

以希莫斯、帕奇、斯蒂芬和肖恩的灵魂起誓

[['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [maɪ] [səʊl] , ['nɔːrə] ,
[bending her head] ; and may He have mercy on my soul , Nora ,
[弯曲 她 头] ; 和 可能 他 有 怜悯 在 我的 灵魂 , 诺拉 ,

（低下头）愿祂怜悯我的灵魂，诺拉。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪz] [left] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and on the soul of every one is left living in the world .
和 在 这 灵魂 的 每一个 一 是 左边 活的 在 这 世界 .

而世间每个人的灵魂都留存着这份情感。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['laʊdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðen] [sɪŋks] [ə'weɪ] .]
[She pauses , and the keen rises a little more loudly from the women , then sinks away .]
[她 停顿 , 和 这 敏锐的 上升 一个 小的 更多的 高声 从 这 女性 , 然后 水槽 离开 .]

[她停顿了一下，女人们的尖锐叫声稍微响亮了一些，然后又消失了。]

['mauriə] .
MAURYA .
孔雀王朝 .

孔雀王朝。

[kən'tɪnjʊɪŋ] . — ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kliːn] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
Continuing . — Michael has a clean burial in the far north , by the grace of the Almighty God .
继续 . — 迈克尔 有 一个 干净的 葬礼 在 这 远的 北 , 经过 这 优雅 的 这 全能者 上帝 .

（续）——蒙全能上帝的恩典，迈克尔在遥远的北方得到了体面的安葬。

['bɑːrtli] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒfɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [greɪv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Bartley will have a fine coffin out of the white boards , and a deep grave surely .
巴特利 将要 有 一个 美好的 棺材 出去 的 这 白色的 板 , 和 一个 深的 严重 一定 .

巴特利将会得到一口精美的白色木板棺材，以及一个深埋地下的坟墓。

[wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [wɒnt] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
What more can we want than that ?
什么 更多的 能 我们 想 比 那 ?

我们还能奢求什么呢?

[nəʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
No man at all can be living for ever , and we must be satisfied .
不 男人 在 全部 能 是 活的 为了 曾经 , 和 我们 必须 是 使满意 .

没有人能够永生，我们必须知足常乐。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ['sləʊli] .]
[She kneels down again and the curtain falls slowly .]
[她 跪着 向下 再次 和 这 窗帘 瀑布 缓慢地 .]

她再次跪下，帷幔缓缓落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神